

L'ARCHE *Editeur*

Tim KROHN

Révolution avec chien

Traduit par
Eric LEROY DU CARDONNOY

Tous droits réservés

Toute demande de droits de représentation par des théâtres professionnels ou amateur, d'adaptation cinématographique, radiophonique ou de télévision, que ce soit en intégralité ou en partie et sans que cette liste soit exhaustive, doit faire l'objet d'une demande écrite et préalable auprès de :

L'Arche *Editeur*
86 rue Bonaparte
75006 Paris
contact@arche-editeur.com

Le présent manuscrit est une version de travail et ne constitue pas une publication au sens du Code de la propriété intellectuelle. Il vous est communiqué à titre consultatif uniquement et ses auteurs se réservent le droit de le modifier ou mettre à jour à tout moment.

Toute reproduction ou diffusion de ce texte, en intégralité ou en partie, sans l'accord préalable et écrit de L'Arche, est une contrefaçon au sens de l'Article L122-4 du Code de la Propriété Intellectuelle, et L'Arche se réserve le droit de recourir à tous les moyens juridiques à sa disposition en cas de manquement à ces règles.

Révolution avec chien

de **Tim Krohn**

Traduit par Eric Leroy du Cardonnoy

Tous droits français réservés par L'ARCHE *Editeur*

86, rue Bonaparte

75006 Paris

Tél : 01 46 33 46 45

Fax : 01 46 33 56 40

e-mail : contact@arche-editeur.com

M A N U S C R I T

REVOLUTION AVEC CHIEN. LA SECONDE

de Tim Krohn

Traduit de l'allemand (Suisse) par Eric Leroy du Cardonnoy

cote : ALL01D406

M A I S O N A N T O I N E V I T E Z
centre international de la traduction théâtrale

Tim Krohn

REVOLUTION AVEC CHIEN. LA SECONDE

Une soirée-mouvement pour deux femmes, deux hommes et un animateur solo

d'après Racine et Maïakowski

et avec Ruth Werner, Mao Tse Toung, la base du parti socialiste unifié est-allemand et la première chaîne de Radio-RDA

3ème version

Traduit de l'allemand par Eric Leroy du Cardonnoy 2.

Distribution

ALEX KOPISCHKE

Ami de jeunesse et collaborateur de Peter, responsable des exportations vers l'Est, communiste sans parti, ensuite ministre de l'économie allemand (social-démocrate), couronné de succès.

PETER « PETJA » IRRLITZ

Héritier de l'entreprise privée de RDA « Puddings, Arômes et Amidons chimiques Irrlitz », responsable des exportations vers l'Ouest, cousin et fiancé de Margarete, président du groupe de district Berlin-Pankow de l'organisation « exportation privée et antifachisme », simple membre du parti socialiste unifié est-allemand, candidat au comité central, couronné de succès. Il n'est pas toujours aussi pleurnicheur.

Dr MARGARETE MEINKE

Administratrice, directrice commerciale et actionnaire principale de l'entreprise « Produits cacaotés (chocolats à boire et produits semi-manufacturés) du Dr Hessel », Ouest-Allemande sans parti, membre du Lyons' Club, détentrice d'une carte Visa Gold, cousine et fiancée de Peter, couronnée de succès. Sur le plan émotionnel impitoyablement primesautière, mais sans le moindre esprit calculateur.

VERA MARIA OLGA MELANCHTON-KRABBE

Amie de Margarete, divorcée (on ne l'apprend pas), amoureuse de Margarete (on ne l'apprend pas), cachée dans le gâteau d'anniversaire et crypto-anarchiste, plus tard ex-directrice de la Treuhand (société fiduciaire chargée de régler les questions de transfert de patrimoine privé) et mon Dieu couronnée de succès. Finalement déguisée en vieille femme de la rue, quémande une banane.

ANIMATEUR SOLO

avec orgue électronique et sens de ce qui est demandé. En outre membre du parti socialiste unifié (avec l'insigne du parti) et toujours dans une volée de rôles. Ensuite simples restes d'un uniforme soviétique et vieille mélodie russe sur l'harmonica.

Tous les personnages ne veulent que ce qu'il y a de mieux et doivent avoir l'air sympathique jusqu'à ce que le contraire devienne inévitable.

LIEU

La salle de réception d'une brasserie de Berlin-Est.

TEMPS

novembre 1989. Nuit de la Saint-Sylvestre 1999.

Tous les chants, discours et interviews sont tirés du programme de Radio-RDA au moment de la chute du mur début novembre 1989.

REVOLUTION AVEC CHIEN, LA SECONDE

Petite salle de réception d'une brasserie, les portes s'ouvrent sur la salle, sur une pièce adjacente et sur le balcon. Des bourrasques soufflent continuellement sur la scène. Préparation des festivités d'un mariage, un buffet à dresser. Au début, rien de plus qu'une planche en bois sur des tréteaux avec un rouleau de papier rouge pour la nappe. Dans des boîtes des paquets pleins de vaisselle en carton rouge, une, deux guirlandes rouges. Dans un coin sur le sol un gâteau de mariage rose à mi-hauteur d'homme, dans un autre un bananier. Pendant tout l'acte, tous les personnages s'efforcent d'arranger un plateau convenable pour le mariage sans coopérer de manière très constructive. Ils changent constamment l'arrangement de ce qui vient d'être fait, les décors n'en deviennent pas plus convenables. Une consommation croissante d'alcool fait voler et tomber les plateaux. Parvient du dehors le son du peuple qui manifeste, au loin et indistinct, mais qui n'en demeure pas moins proche.

Scène 1

L'animateur solo installe son piano électrique, Margarete entre et tente de positionner deux chandeliers dorés.

AXEL de dehors

Margarete? Tu peux rester une seconde en place?

MARGARETE

Mon Dieu - c'est tout? *Elle lance de l'autre côté dans la salle* Comment se fait-il que tout cela soit rouge? Je voulais tout en or.

Scène 2

AXEL de dehors

Quoi? *Il traîne une caisse de vodka au poivre.*

MARGARETE

Mais je voulais tout en or. *C'en est trop pour elle et elle est au bord des larmes.*

AXEL

L'or, c'est fini, ils en ont arrêté la production. Et le rouge s'achète justement à des prix sacrifiés.

Margarete s'assoit d'abord sur la table et tente de s'accommoder de la nouvelle situation, Axel doit se détourner tellement sa vue l'émeut.

AXEL

Juste ciel, que j'aime cette femme!

Il vient juste de prendre son courage à deux mains pour lui avouer son amour que le portable de Margarete sonne. Il se détourne à nouveau.

AXEL *désemparé*
J'aime cette femme.

ANIMATEUR SOLO
Félicitations. Serait-il possible de parler brièvement à celui qui va conduire la mariée à l'autel? A cause du déroulement et pour les goûts, les couleurs.

AXEL *lui crie au visage*
Je suis celui qui conduit la mariée à l'autel!

MARGARETE
Axel, as-tu vu mon portable? *Elle continue à chercher sans attendre la réponse.*

ANIMATEUR SOLO
Ah bon, ça tombe vraiment à pic. Comment vous êtes-vous représenté le déroulement des festivités, Monsieur...

AXEL
Pas du tout. Faites le, vous, vous êtes le mieux placé pour savoir comment ça se passe. De toute façon je ne reste pas jusqu'à l'arrivée des invités.

MARGARETE
Ca y est, je l'ai trouvé. *Elle répond à l'appel.* Allô ? Vera, très chère! Comme c'est gentil de ta part...

ANIMATEUR SOLO
J'ai bien l'honneur. Dans ce cas je vais jouer quelque chose de gai, hein, quelque chose d'aujourd'hui? Ce que les jeunes.... Mais quand même aussi une valse, non, parce que sans valse pas de mariage. Ou est-ce que vous croyez, carrément, qu'un tango... ?

MARGARETE *à son portable*
Ah, si tu savais, ravissant: tout en rouge et or... noir, pourquoi noir? Ah, l'Allemagne... *Elle rit poliment.* Des difficultés? Mais pourquoi donc? Parce que je suis de l'Ouest ... Ah, parce qu'il est mon cousin? Non, au contraire, je suis pratiquement assimilée à une Ossie, tu sais... Allez, ne raconte pas de bêtises, tu veux ?... Pas vraiment tout à fait, mais c'est tout comme. Tout est retardé à cause de ce ramdam près du mur, ma famille arrive à peine à passer, avec toute cette cohue pour la prime d'accueil... Mais non ce n'est pas méprisant, c'est ce qu'ils disent eux-mêmes... Si j'ai déjà une bague, un brillant... Non, pas vraiment bouchon de carafe, mais enfin presque.... Ah, question idiote: très ardemment! ... Naturellement Petja m'aime aussi, nous sommes incroyablement heureux! Terriblement heureux!

Scène 3

Axel, qui a écouté, bouleversé, veut partir. Sur le seuil il rencontre l'animateur solo qui est sorti pour chercher un rouleau de câble et qui revient avec un plat de salade d'œuf.

AXEL
Alors.

ANIMATEUR SOLO *ignore le salut*
Camarade, la salade d'œuf. Je la pose où?

AXEL
N'importe où.

l'animateur solo pose la salade d'œuf sous le piano électrique et continue à installer ses appareils. Pendant ce temps Margarete retient Axel afin qu'il l'aide à recouvrir la table de papier, elle fait une grimace parce que Vera ne cesse pas de parler.

MARGARETE
... Oui, trois fois dommage, chérie, c'est justement à toi que je renonce le ... le ... comment dit-on le moins volontiers... A peu près impossible, je sais, d'obtenir un visa aussi vite... et ils se lancent par milliers à l'abordage de l'Ouest ... T'en fais pas, mon cœur, on se rattrapera! Sans homme, bien sûr. Une cuite entre femmes. *Elle écoute et se met à rire.* Ah, tu fais une belle cochonne ... T'es sérieuse: toi, toute en rose? Non, je peux vraiment pas, tu vas me faire ça? Chérie, il faut que je ... Oui ... Oui ... Oui, je le ferai ... Oui, toi aussi. ... C'est ça ... Bien sûr ... Mais si, écoute, mais je ... Petit crabe, si tu n'arrêtes pas, je jette ce satané portable dans la sangria. ... Non, on n'en a pas. Que de la vodka, plein de vodka. ... C'est l'Est, ici, ma chérie. ... Tu sais combien de verres de mousseux *Petit Chaperon Rouge* un homme peut tenir avant de s'effondrer à cause du mal de crâne? ... Ah, même pas ... Avec la vodka pas de problème. ... *Elle rit et répète* Nema Problema. D'accord ... Oui ... Salut, Petit crabe. *Elle éteint son portable.*

MARGARETE *à Axel*
Axel, je me fais du souci pour Petja ... Que fait cette salade d'œuf sous le piano?

AXEL
Comment? Ah ...
Apporte la salade d'œuf et garde le saladier bêtement à la main.

MARGARETE

Il ne s'est pas montré depuis hier après-midi. Il n'a pas téléphoné, rien sur ma messagerie, rien à l'hôtel, ça n'est plus normal. Et ici, tu vois toi-même ... Putain, c'est qu'on veut se marier aujourd'hui!

AXEL

Tu ne lui fais pas confiance?

MARGARETE *agacée l'espace d'un instant*

Qu'est-ce que ça signifie? Pourquoi ne devrais-je pas lui faire confiance? Il va bien falloir, je l'épouse.

AXEL

Tiens. *Il lui force le saladier dans les mains* Il faut que je parte.

MARGARETE

Où penses-tu le trouver?

AXEL

Qui?

MARGARETE

Petja

L'animateur solo commence à jouer et donne un retour.

ANIMATEUR SOLO

'scusez.

AXEL

Je me fiche de Petja. Je pars.

MARGARETE *tout à coup très concentrée* Quelle mouche te pique, Axel?

AXEL

Ecoute, ne fais pas comme si tu ne savais ...

MARGARETE

Rien, je ne sais rien. Qu'est-ce qui se passe avec Petja? *Elle lui force le saladier dans les mains pour s'allumer une cigarette.*

AXEL

Petja, Petja, il ne se passe rien avec Petja. *avec hésitation* Je t'aime, voilà ce qu'il y a.

MARGARETE *réfléchissant calmement* Depuis quand?

AXEL

Tu ne te souviens pas? Il y a cinq ans à de la foire aux confiseries de Leipzig. Peter nous a présentés.

MARGARETE

Oui, lors de la réception chez Zetti. Flocons croustillants dans du chocolat au lait entier. Flocons de petits pains suédois. Vous, les Ossis.

AXEL

Oui. A ce moment-là, je t'ai dit que je t'aimais.

MARGARETE

Après qu'on ait voulu faire du petting dans les toilettes et que tu ne sois pas arrivé à bander.

AXEL

J'étais complètement raide. *Il débouche une bouteille de vodka et boit.*

MARGARETE

C'est vrai. *Elle lui prend la bouteille et boit également.*

AXEL *s'emporte*

Oui - non! Ca ne veut pas dire ... C'est pour ça que je savais ... Merde! Merde!! J'en ai marre, j'en ai plus que marre! On arrête de parler. Je pars. J'ai plus envie. J'ai plus envie de voyager à Petaouchnok en Sibérie pour conquérir de nouveaux marchés, de passer des nuits blanches à écouter ses petits problèmes d'ordre privé...

L'animateur solo fait un essai avec un tube, puis il sort.

MARGARETE

Pardon? Quels petits problèmes? Je suis un de ces petits problèmes?

AXEL

... et de voir, toujours, de voir partout, toujours, comment ce nullard arrive à conquérir, avec mon aide, ma force de travail, tout ce qui est plus ou moins à conquérir.

MARGARETE *très méfiante*

Tu l'as aidé à me conquérir?

AXEL

Ben - Oh Dieu ... Je me suis retenu puisque je savais ...

MARGARETE *plus soulagée*

Ah Axel, mon petit Axel. *Elle prend son visage dans ses mains et l'embrasse.* Tu es si mignon, je ne peux pas t'en vouloir de chercher à me gâcher mon mariage.

AXEL

Je ...

MARGARETE

Pour moi, tu es comme le petit frère de Petja, et c'est comme ça que je t'aime. Je referai bien encore du petting avec toi quand nous aurons moins bu. Mais maintenant sois gentil, aide-moi à trouver Petja.

AXEL

Non, non. *Après avoir surmonté le refus de Margarete, il sort.*

ANIMATEUR SOLO *observe leurs caresses* Tiens donc et à moi il m'a dit qu'il conduisait la mariée à l'autel. *Il lui prend la bouteille de vodka et boit.*

MARGARETE

Mais c'est ce qu'il va faire. C'est le junior-partner de mon mari. Il visite les marchés à l'Est, mon mari à l'Ouest. Les Puddings, Arômes et Amidons chimiques Irrlitz.

ANIMATEUR SOLO

Ouais, délicieux. Et vous êtes aussi de la partie?

MARGARETE

Je dirige les Produits cacaotés, chocolats à boire et produits semi-manufacturés du Dr Hessel à Wiesbaden.

ANIMATEUR SOLO

Comme ça votre fiancé fait une sorte de fusion avec l'Ouest?

MARGARETE

Pas directement. Pas si directement. Mais il y aura une collaboration.

ANIMATEUR SOLO

Et le collègue, celui qui vous mène à l'autel, il devient ... indépendant?

MARGARETE

J'espère que non, nous avons encore besoin de lui. Il doit introduire les produits du Dr Hessel à l'Est.

ANIMATEUR SOLO

Un entrepreneur privé qui livre à l'Ouest? Ca, ça n'existe pas. Quel est le nom de la boîte déjà?

MARGARETE *tout à coup méfiante*

Vous êtes venu ici pour gagner de l'argent ou quoi? Alors au travail. Vous pourriez monter quelque chose.

ANIMATEUR SOLO

En devise forte, s'il vous plaît.

MARGARETE

Du reste, j'aime mon mari. *Son portable sonne.* Oui? ... Qui? ... Je vous reçois très mal. ... Je ne travaille pas aujourd'hui. ... Ah bon, vous voulez me féliciter? Votre nom, c'est...? ... Votre entreprise, je veux dire. .. Ah, c'est intéressant, il y a longtemps que je voulais vous... Pardon? ... Nous nous agrandissons à l'Est, oui, pour ainsi dire ... Même pour vous ce n'est pas sans - j'imagine ... Attendez, je vais dans une autre pièce, ça ira peut-être mieux de là-bas.

Elle sort.

Scène 4

L'animateur solo essaie une valse. Petja entre avec une plateau de crevettes de la Baltique.

PETJA

Vera, as-tu vu Margret?

Scène 5

VERA sort la tête du gâteau de mariage.

Elle est submergée de cadeaux et pense passionnément à toi, camarade.

PETJA

Merde.

VERA

Oh, elle fait cela à merveille, tout le monde est à ses pieds.

Vera s'assoit sur le bord du gâteau et s'allume une cigarette.

VERA

Je ne sais pas combien de temps je vais encore pouvoir tenir là-dedans. Quand commence la fête? Mon Dieu, quelle porcherie!

PETJA

Il n'y a pas de fête. Je ne peux pas l'épouser. Tu entends ça, dehors.

VERA

C'est le peuple qui s'exprime.

PETJA

Et qui veut me faire élire au nouveau comité central. Un patron jeune et dynamique, membre du parti, mais pas un apparatchik, ouvert vers l'Ouest, mais de cœur un portedrapeau de cette république démocratique allemande qui est la nôtre, qui ramène des espèces sonnantes et trébuchantes de RFA sans pour autant y perdre son âme socialiste.

VERA

Félicitations.

PETJA

Sauf qu'un membre du comité central ne peut pas marier les puddings Irrlitz à une entreprise ouest-allemande.

VERA *avec calme*

Oui, je comprends. Décline l'offre du parti.

PETJA

Et qu'est-ce que dois-je dire? Chers camarades, je refuse de servir la juste cause, car je spéculer sur le grand commerce ouest-allemand, la première fusion germano-allemande, dès que la situation politique se sera assouplie un peu plus encore, et je sais qu'en tant que force socialiste dirigeante je ne peux pas vraiment épouser ma cousine ouest-allemande et bâtir avec elle un empire pan-européen capitaliste de merde pour le pudding et le cacao.

VERA

Pourquoi pas?

PETJA

Parce que primo je perds immédiatement toutes les licences occidentales pour lesquelles je suis entré au parti et que j'ai là-bas plus ou moins graissé la patte à tout le monde, que ... Et parce que deusio le comité central m'ouvre de tout autres horizons! Mon Dieu, toutes les portes s'ouvrent à moi dans le commerce de détail, pour les grossistes dans ... Deux ans, et nous aurons le monopole du pudding dans l'ensemble du monde socialiste!

VERA

Et c'est plus important?

PETJA

Aucune comparaison! Quelle quantité de puddings mange-t-on dans ce pays à ton avis, sans oublier nos pays frères! Si le comité central allemand le décide, même la Hongrie fermera ses usines de puddings. Et comme nous faisons le meilleur pudding, tout sert le progrès social.

VERA

Oui, si c'est ce qu'il y a de mieux pour l'entreprise ... *Elle ouvre une bouteille de vodka et la lui tend.*

PETJA *en pleurs*

A la patrie. Au socialisme. *Il boit.*

VERA

A cela aussi. Mais tu l'aimes.

PETJA *acquiesce.*

Avant tout, c'est elle qui m'aime! *Il lui passe la bouteille.* Pauvre lapin, si seule, si abandonnée alors que tous sont déjà arrivés ...

VERA *Elle boit.*

Mon Dieu, ne t'en fais pas. La plupart ne viennent de toute façon que pour la vodka.

PETJA *déjà à moitié consolé*

Tu crois?

Vera lui donne un baiser baveux sur la bouche, cela dégénère jusqu'à ce qu'on entende le pas énergique de Margarete qui s'approche.

VERA

Dis-le lui.

PETJA

Non, je ne peux pas.

VERA

Pense à ton pays.

Petja hésite.

VERA

Tu y arriveras. Je vous laisse. *Elle disparaît avec une bouteille de vodka dans le gâteau.*

PETJA

Non, reste avec moi. *Il prend une bouteille.*

Scène 6

Margarete entre.

MARGARETE *chargée*

Je dérange? Dis voir Petja, qu'est-ce que ça signifie? Tout le monde appelle ici pour nous féliciter, les invités sont pour ainsi dire sur le seuil, le buffet ne consiste en tout et pour tout que d'une poignée de détritrus rouges et le fiancé a disparu depuis hier midi et ne trouve même pas nécessaire d'appeler.

PETJA

Ne m'appelle-pas Petja.

MARGARETE

C'est bien le cadet de mes soucis, comment je t'appelle.

PETJA

Je m'appelle Peter, en allemand et simplement Peter. Si tu as besoin de noms russes, tu n'as qu'à continuer vers l'Est.

MARGARETE

Tu es saoûl.

PETJA

Un peu.

MARGARETE *tenant sa bouteille en l'air.*

Avec ça ? Comment veux-tu t'en sortir sur le marché européen, si tu ne tiens pas une demi-bouteille de vodka sans devenir puéril?

PETJA

Mais je ne veux pas.

MARGARETE *tout à coup très concentrée*

Qu'est-ce que tu ne veux pas? Qu'est-ce que ça veut dire? *Elle prend une bouteille de vodka pour elle-même.*

PETJA

Que ... Ca ne veut rien dire du tout, Margret chérie. *Il se met à pleurer.*

MARGARETE

Ne m'appelle pas Magret, tu sais que je hais cela. Qu'est-ce que tu veux me dire?

PETJA

Je ne peux pas. Je ne peux te le ... Je ne peux pas te ...

Scène 7

Il veut sortir en courant au moment où l'animateur solo, qui était sorti depuis longtemps, revient dans le rôle de chef d'équipe de l'entreprise nationalisée Autotrans.

ANIMATEUR SOLO

Camarade! *Il tient longuement et chaleureusement Petja embrassé.* Camarade! Je suis si content.

PETJA

Merci. C'est ... voilà ... ma cousine, ma ...

ANIMATEUR SOLO

Bonjour, Gesine. *Il tend la main à Margarete muette.*

MARGARETE

Cousine ...

ANIMATEUR SOLO

Bonjour cousine. Camarade, je suis venu pour en quelque sorte te présenter quelque chose.

PETJA

Présenter quelque chose.

ANIMATEUR SOLO

Avec ta permission. Je peux ? *Il passe devant lui, se met sur le devant de la scène et tient son discours.*

ANIMATEUR SOLO *dans le rôle du camarade Manfred Ludwig.*

Camarades, camarades, je m'appelle Manfred Ludwig, chef d'équipe de l'entreprise nationalisée Autotrans, je suis maître des transports dans la section des produits laitiers et responsable de l'acheminement du lait cru à Berlin. Moi aussi je suis pour le renouveau dans notre parti et notre état. Mais toutes nos conquêtes jusqu'à maintenant ne sont pas mauvaises et n'ont pas été vaines. Nous avons atteint plein de bonnes choses, même si dans le département des produits laitiers nous n'avons rien remarqué de l'amélioration des conditions de travail et de vie. De même il n'y a aucune amélioration des conditions de travail et de vie de nos chauffeurs : depuis trente ils rentrent encore aujourd'hui les caisses comme il y a trente ans, donc la science et technique sont nécessaires. Malgré tout nos camarades et collègues n'ont pas perdu espoir : avec notre camarade Peter Irrlitz au comité central il va enfin y avoir aussi pour

nous des améliorations. Et nous emploierons toute notre force à ce que la population berlinoise soit approvisionnée en marchandises que nous livrons comme par le passé. Nos chauffeurs s'y engagent. Même parmi nous quelques collègues sont allés à Berlin-Ouest cette nuit, mais ils étaient à l'heure au travail et ont fait leurs livraisons. *A Petja.* Voilà, camarade, c'est tout. Et comme je l'ai dit, je vous félicite de tout cœur.

PETJA s'est entretemps ressaisi

Merci, camarade, Je suis ému. Merci. Et n'oublie pas ce que Walter Husemann a écrit le jour de son exécution: « Il est facile de se dire communiste tant qu'il ne faut pas verser son sang pour la cause. Ce n'est que dans l'épreuve que l'on prouve si l'on en est un. » Et l'épreuve, nous la vivons aujourd'hui.

ANIMATEUR SOLO

C'est vrai. Mais ensemble, camarade, nous y arriverons.

Il louche vers les bananes. Petja lui en donne une.

ANIMATEUR SOLO

Merci, Camarade. A bas le capital. *Il s'en va.*

PETJA

A bas le capital.

Une VOIX dehors

Quelqu'un peut m'aider à porter les chaises?

Petja sort pour aider.

Margarete reste seule, un moment désemparée, puis elle s'allume une cigarette, mange une banane, boit de la vodka et jette des crevettes sur la lampe tandis que l'animateur solo rentre et installe ses boîtes. Le portable de Margarete sonne. Au bout d'un certain temps elle décroche.

MARGARETE

Petit crabe, qu'est-ce que tu veux encore! ... Pardon? Les crevettes n'y peuvent rien? Où te caches-tu, chienne. *Elle fouille la pièce du regard.* Là chaud? Où? ... Mais tu viens de dire chaud. Arrête tes chichis, pauvre conne, je suis furax.

Scène 8

Vera se lève, debout avec son portable dans le gâteau et regarde Margarete chercher.

Vera

Froid, beaucoup plus froid.

Elle jette une crevette dans la direction de Margarete. L'animateur solo plaque quelques accords avant de passer à une musique d'arrière-fond plus discrète. Margarete se retourne et se jette dans les bras de Vera en pleurant à chaudes larmes.

MARGARETE

Il se tire sans le moindre petit mot cet Ossi de merde. Qu'est-ce que je lui ai fait? Pourquoi ne veut-il pas cracher le morceau?

VERA

Je n'en sais rien du tout, très chère. L'as-tu blessé?

MARGARETE *décomposée*

Moi, l'avoir blessé, lui? Mais je l'aime mon bébé Petja! Est-ce que c'est ça qui peut le blesser?

VERA

Peut-être est-il simplement jaloux.

MARGARETE *en larmes, abasourdie*

Jaloux de qui?

VERA

D'Axel?

MARGARETE *tout de suite beaucoup plus gaie.*

Axel, mon Dieu! Eh bien, si ce n'est que ça. Mais si Petja est jaloux, ça veut dire qu'il m'aime aussi, hein? Et maintenant sort de ce stupide gâteau. Dieu merci, tu n'es pas en plus habillé en rose. *Elle déplace les plateaux sur la table et parle toute excitée en flots ininterrompus.* Il doit bien encore y avoir quelque chose à manger quelque part, ça ne peut pas être tout. Tu m'aides? Tiens regarde, la voici. *Elle lui montre sa bague et continue à parler sans s'arrêter.* Qu'est-ce que tu en penses? Pas trop massif, hein? Ou peut-être que si? Pourquoi tu ne dis rien? Tu la trouves horrible, pas vrai? Mon Dieu, comme je suis contente que Petja m'aime. J'ai cru un instant qu'il allait faire rater le mariage ... *Elle rit.*

Elles sortent en papotant sans intervalle.

MARGARETE

Pourquoi est-ce que tu n'épouses pas Axel?

VERA

Mais pour quoi faire?

MARGARETE

Pour quoi! Parce que ce serait joli, non?

VERA

Pour que vous fassiez du petting ensemble?

MARGARETE

Un peu de petting, ce n'est quand même pas ça qui te dérangerait ? *Elle rit heureuse.*
Vera, le monde nous appartient.

VERA

A toi et à Petja.

MARGARETE

Non, Non, je veux dire, à nous tous ... à toi, petit crabe ...

L'animateur solo ouvre le couvercle de son piano électronique et le remplit soigneusement de bouteilles de vodka qu'il emballe une par une.

ANIMATEUR SOLO *Il chante.*

Un vent souffla, et loin les emporta ...

Scène 9

Petja et Axel traînent un gigantesque saladier plein de caviar rouge.

PETJA

Ca veut dire quoi ça quitter l'entreprise! Toi, tu es complètement à la masse, tu sais. J'ai besoin de toi maintenant plus que jamais, Axel. Axel, est-ce que tu comprends vraiment ce qui nous attend? Avec moi au comité central ...

Axel qui regarde l'animateur solo.

Je t'en prie Peter, parle plus bas. J'imagine très bien ce qui va se passer.

ANIMATEUR SOLO

C'est bon je m'en vais. *Il sort.*

PETJA

Ecoute, avec moi au comité central, les marchés de l'Est sont à nos pieds. Tu nous bâtira un réseau de l'Oder jusqu'en Chine, si tu veux mon avis, et je pense que je peux même faire en sorte que tu représentes les produits cacaotés Dr Hessel, comme ça en passant. Nous fonderons une deuxième entreprise que tu dirigeras « Axel Kopschke & Co Exportations Sociales », nous embaucherons, tu ne t'occuperas que de ce qui est important, mais surtout tu surveilleras Margarete, tu vois, pour qu'elle fasse des affaires, soit surchargée de travail et qu'elle ne s'amourache pas d'un autre homme - et dans deux, trois ans si ça continue comme ça avec la RDA comme ces derniers mois, dans deux ou trois ans tout cela n'est plus un problème, on se marie, on fusionne et

dans dix ans on décidera qui sur le continent aura du sucre et des caries, et où. *impatient*. Alors?

AXEL

Tu ne mérites pas d'être élu au comité central. Tu ne mérites rien du tout. Tu n'est qu'un connard, qu'un salopard d'égoïste, un capitaliste, un homme de classes, voilà ce que tu es Peter, le socialisme, ça t'es bien égal, au point que ç'en est écœurant, et si c'était possible tu supprimerais tout de suite l'Etat. S'il y en a un ici qui mérite le nom de socialiste, c'est moi, merde! Et en outre il n'est même pas encore sûr qu'ils t'élisent. On ne parle de toi que comme candidat potentiel.

PETJA

Ecoute : reserrer les boulons, dégraisser l'Etat, le rendre plus flexible, en quelque sorte plus vivant, plus vif, augmenter sa capacité à réagir ne veut pas dire qu'on le supprime. Tu sais quoi : J'ai le droit d'avoir une belle vie, le socialisme a été créé afin que les citoyens de ce pays vivent mieux, et c'est donc bien penser en socialiste que de commencer avec un homme concret, même si c'est homme, c'est moi. Je ne veux pas des conditions de vie de l'Ouest ici, je vis très bien en RDA. Et bien entendu que je serai élu, ce n'est qu'une question d'argent, et de l'argent on en a. Et maintenant promets-moi enfin qu'auprès de Margarete tu ...

Scène 10

ANIMATEUR SOLO *entre dans le rôle d'une en élève.*
Le camarade Peter Irrlitz?

PETJA
Oui?

L'animateur solo sans rien dire de plus se place sur le devant de la scène et tient plein d'entrain son discours.

ANIMATEUR SOLO

Je m'appelle Monika Molinowski, j'ai 17 ans, suis élève de la classe de première 1 du lycée Heinrich Schliemann. Quand j'atteindrai mes dix-huit ans cette année, je demanderais à être acceptée comme candidate du Parti Socialiste Unifié d'Allemagne. J'ai réfléchi longtemps pour savoir s'il s'agissait vraiment de la bonne démarche. Pourtant j'ai maintenant le sentiment, tant de personnes se sont rassemblées ici, que le parti s'est enfin réveillé et qu'il peut être aussi pour nous l'avenir, pour nous la jeunesse, que nous voulons être là pour notre état et que nous ne voulons pas, maintenant, être sur le Ku'Damm. Je suis en faveur de toute réforme, de tout changement qui nous mènera en avant et je ne voudrais pas être submergée par des

questions de formes, pour savoir qui sera l'Homme de la situation, qui est notre Gorbatchev. Quand les hommes nouveaux dans notre pays, quels qu'ils soient -

Axel voulait s'appuyer sur la table, mais par mégarde a renversé le plateau de crevettes. L'élève considère cela comme un commentaire et glousse.

ANIMATEUR SOLO

Bon, ils devront travailler de toutes leurs forces, avant tout pour le peuple et ne pas avoir déjà résolu le problème du communisme pour eux même, ne pas oublier qu'il y a un peuple, mais aussi penser à nous! Et si nous sommes maintenant pour le changement, même avec Peter Irrlitz au comité central, s'il y arrive, avec la Glasnost et la Perestroika aussi en RDA, alors je soutiens Peter Irrlitz.

L'animateur-solo va vers Petja et tend la main.

ANIMATEUR SOLO *dans le rôle de l'élève*

Ma banane, s'il vous plaît.

Petja lui donne une banane, l'animateur solo fait une courte révérence et sort. Petja prend une bouteille de vodka.

PETJA

J'apporte le hareng. Réfléchis si tu peux intercéder pour moi auprès de Margarete. Je n'y arrive pas. *Il sort.*

AXEL est assis par terre où il ramasse les crevettes. Complètement sidéré. Qu'est-ce que je dois faire? Non. Non. Pas ça. Il reste désespéré.

Scène 11

Vera entre en portant quelques bouteilles du schnaps de Dantzig.

VERA

Des problèmes?

AXEL a continué à réfléchir et est toujours dans ses pensées

Ce type est fou. Je dois représenter Margarete ? Lui ouvrir mes marchés à l'Est ? Elle pourra enfin voir mon travail, mon travail bien à moi, auquel Peter n'a pas, pas le moins du monde contribué. Elle me verra enfin comme ... comme un homme, comme ...

VERA

Ca a l'air convaincant.

AXEL

Mais pourquoi voudrait-elle encore avoir à faire à moi? Pourquoi me laisserait-elle moi, le petit-frère de Petja, la représenter à l'Est après que Peter l'ait laissé tomber comme une vieille chaussette?

VERA

Parce qu'avec toi elle peut arriver à se consoler. Quand tu n'es pas saoul.

AXEL

Non, ce sont des mensonges. *Il réfléchit.* Et même si elle - je devrais vraiment tenir la main de cette femme, que j'aime, pendant qu'elle pleure à cause d'un autre?

VERA

Mon Dieu, comment peut-on être aussi compliqué! Pas étonnant que tout le monde se pâme pour Petja et pas pour toi!

AXEL

Qu'est-ce que ça vient faire là-dedans, ça?

VERA

Tu penses trop. On ne vit pas à une époque de penseurs, les gens veulent de l'action.

AXEL *pensif*

Tu crois? *du coq à l'âne* Et qu'est-ce qui se passerait si Margarete attendait effectivement deux ans avant d'épouser Peter?

VERA

Là tu connais mal Margarete.

AXEL

OK, je vais lui parler. Non. Non, je ne peux pas faire ça. Elle l'apprendra suffisamment tôt. Je suis le dernier à ... *Il prend une bouteille de vodka.*

Scène 12

Margarete avec une coupe de marrons glacés emballés dans du papier doré.

MARGARETE

Encore là ? Je pensais que tu voulais partir. Tu as l'air dans un de ces états, Pet ... *Elle se corrige* Axel Kopischke.

AXEL

As-tu parlé avec Peter?

MARGARETE

Il te cherche. *Elle mange une poignée de caviar et l'arrose de vodka.*

AXEL

M'a déjà trouvé. De toute façon il ne voulait parler que de toi.

MARGARETE *fait de grands yeux, extrêmement attentive*

Et qu'est-ce qu'il voulait dire à mon sujet? *En parlant elle lui a craché du caviar au visage.*
Pardon.

AXEL

Demande-lui toi-même.

MARGARETE

Qu'est-ce qu'il a pu te dire que tu ne veuilles pas répéter. Bon Dieu, excuse-moi. *Elle lui a encore craché du caviar au visage.* Bouffe de nègre. Tu vois bien que tu me rends nerveuse. C'est ça ton amour?

AXEL

Oui.

MARGARETE *Elle éclate.*

« Oui ». Andouille d'Ossi. *Elle lui renverse le caviar sur la tête.* Alors, toujours aussi avare de paroles ?

AXEL

Pardon. *A Vera* Au revoir.

MARGARETE *désespérée*

Axel, Axel, attends! *Elle lui essuie les cheveux pour enlever le caviar.* Pardon, chéri, tu vois bien que je suis à bout, ne t'en vas pas. S'il te plaît ne t'en vas pas. Mon Dieu, tout ce caviar partout. *Elle l'embrasse sur la bouche pour enlever la caviar.*

AXEL

Je ne peux pas.

MARGARETE *en pleurs*

Ne t'en vas pas, ne me fais pas ça. Je te haïrai.

AXEL

Je sais.

MARGARETE

Qu'est-ce que je dois faire pour que tu parles?

AXEL

Peter veut que je te pousse à partir.

MARGARETE

Partir.

AXEL

Le Parti a des projets pour lui. Eventuellement. Il ne peut pas faire autrement, il ... S'il dit non, il perd sa licence pour l'Ouest. S'il dit oui ...

Vera tend à Margarete une bouteille de vodka.

MARGARETE *immobile*

Il a trimé pendant cinq ans pour que ce mariage ait lieu. Non, il ne fera pas ça.

AXEL

Il ne veut pas non plus annuler ... juste le repousser, de deux ou trois ans. Pendant ce temps je dois ... tes exportations à l'Est ...

MARGARETE *réfléchit*

Non. Non, je ne te crois pas. Ca t'arrangerait trop. *Elle boit longtemps. Sobrement. Maintenant fous-le camp. Je ne veux pas te voir à mon mariage. Elle sort.*

AXEL *à Vera*

Je suis content que ça se soit passé comme ça. Maintenant je me sens le cœur plus léger pour partir.

VERA

Attends, camarade. Bois quelque chose et laisse lui le temps. Elle finira par comprendre ce qu'elle te trouve. *Elle lui passe une bouteille et en prend une elle-même.*

AXEL *il pose la bouteille*

Veille plutôt à ce qu'elle ne se saoule pas à mort. *Il sort.*

Vera suit Margarete, l'animateur solo reste seul et commence à se remplir les poches de caviar et de crevettes.

MARGARETE *dehors*

Pourquoi ne vient-il pas? ... Balivernes, Axel: Petja, imbécile! Il m'échappe, le fils de pute! ... Il a quoi? Pleuré? Et alors, il n'a qu'à pleurer! Tu t'attends peut-être à ce que je le prenne en pitié?

Scène 13

Elle se précipite avec une emphase de diva sur la scène, prend une poignée de caviar et s'en enduit les cheveux, de l'autre main elle attrape une bouteille de vodka.

MARGARETE *tandis qu'elle ressort avec une emphase de diva*

Tiens, il n'a qu'à voir comment je me sens. A pleuré, ô pauvre trésor! Je suis à l'article de la mort, que diable! Le petit Petja a pleuré! Parce sa maman le parti unifié l'a mis dans un bac à sable où il ne peut pas prendre son jouet préféré Gretchen? Ha! Buwons!

L'animateur solo est seul sur la scène et commence son spectacle.

ANIMATEUR SOLO *dans le rôle du contremaître des mines s'adresse à l'animateur solo dans le rôle de Petja*

Camarade Peter Irrlitz?

ANIMATEUR SOLO

En personne

ANIMATEUR SOLO *en contremaître*

Bon, alors j'y vais, hein? *Il s'avance au bord de la scène.* Bon, mon nom est Harry Dolsch. Je suis contremaître des mines chez Bergmann Borsich. Camarades ! Camarades et camarades! L'ancien comité central a élu un nouveau bureau politique. Un comité central qui a applaudi, ou plus précisément applaudi longuement l'ancien bureau politique. J'avoue mon scepticisme quant à la capacité de ces camarades à mettre en pratique le programme d'actions annoncé aujourd'hui. A mon avis dans tous les cas il faut des gens nouveaux avec de nouvelles idées même au Comité central. Ca vaut la peine de se battre pour notre cause qui est bonne. Mais nous ne regagnerons la confiance non pas par des mots, mais pas des actes - et aussi par des actes dans la production. Seulement, pour travailler il faut avoir du travail, et ça c'est le travail des chefs d'entreprise. Seulement eux, ils veulent bien, mais il y a encore les ministères. Souvent ils y sont empêché par les bureaucrates des ministères qui n'ont aucune idée de la production. Camarades, débarrassons-nous de ces bureaucrates pour que notre économie puisse de nouveau respirer librement! Nous, les camarades des chez Bergmann Borsich, nous sommes aussi prêts à travailler et à nous battre. Et pour terminer, camarades: cette assemblée ici me donne de la force, et je l'espère à chacun de ceux qui sont ici. En avant avec Peter Irrlitz, avec toi remettons de l'ordre dans les rangs!

ANIMATEUR SOLO *dans le rôle du contremaître des mines s'adresse à l'animateur solo dans le rôle de Petja*

Eh bien, camarade, je te félicite. *Il attend.*

ANIMATEUR SOLO *dans le rôle de Petja*

Merci, camarade. Tiens, prends. *Il montre les bananes au contremaître.*

ANIMATEUR SOLO *dans le rôle du contremaître Merci. Il prend une banane et reste sur place devant la vodka.*

ANIMATEUR SOLO *dans le rôle de Petja*
Tiens, prends.

ANIMATEUR SOLO *dans le rôle du contremaître Merci. Il se met encore deux bouteilles de vodka dans les poches et manque de renverser Petja.*

Scène 14

PETJA
Est-ce que le chien est enfin là?

ANIMATEUR SOLO
Pas encore. Mais camarade, Madame votre épouse

PETJA
C'est bon, je veux juste du calme. Deux minutes de calme.

ANIMATEUR SOLO
A votre service. Est-ce que je peux jouer quelque chose de réconfortant?

PETJA
Ca m'est égal. Non, je veux du silence.

L'animateur solo sort, Petja prend du caviar et fait une pause.

PETJA *Il s'adresse à l'animateur-solo qui est dehors.*
Voilà des années que j'exige plus de compétition et pour mon premier licenciement, voilà que j'ai les genoux qui flageolent ... Comment affronter son regard? Cette femme m'aime! Mais quelqu'un m'a-t-il ordonné de me séparer d'elle? Ai-je tenté de parler avec le parti, même pas? Tout lui expliquer? *Il rit.* Parler avec le parti, m'y voilà. Non, il n'y a pas d'autre moyen.

Scène 15

L'animateur solo traîne un énorme samovar doré.

ANIMATEUR SOLO *à Petja*
Pousse-toi un peu, camarade. Il faut que je le mette là-dessus.

Il met le samovar sur la table.

PETJA

Qu'est-ce que c'est que ça?

ANIMATEUR SOLO

Une commande.

PETJA

De qui?

L'animateur solo se redresse et se tait.

PETJA *Il hurle*

Nous ne sommes pas en Russie, putain! Tout ce qui est au-delà de l'Oder n'est pas la Russie! Il n'a rien à faire ici!

ANIMATEUR SOLO

Je peux le faire enlever. Ça coûte quinze marks. Mais pas avant la semaine prochaine. Jusque là il faut le mettre sous scellés pour que vous ne l'utilisiez pas pour votre fête d'enfer et que vous le rendiez rayé et abîmé. Mais pour ça il faut que j'apporte le sceau et jusque là la pièce doit rester fermée. Ce n'est pas que je n'aie pas confiance, camarade, c'est juste l'expérience, et ça, ça vaut cher. Et puis j'ai encore besoin d'un papier, une déclaration de renonciation ou quelque chose dans le genre. Et une lettre pour savoir à qui envoyer l'argent, car il est déjà payé.

Scène 16

Margarete s'est tenue un moment sur le seuil et entre maintenant dans la pièce.

MARGARETE à Petja

Mon Dieu, quelle porcherie! Tu ne devais pas engager un traiteur?

PETJA

C'est ce que j'ai fait. Cinq personnes. Ils sont tous passés à l'Ouest la semaine dernière.

Margarete se dirige vers le samovar et lit la petite note.

MARGARETE

C'est le cadeau de mariage d'Axel. Mignon. A l'animateur solo Merci, ça va, il reste ici. Est-ce qu'il y a encore autre chose en bas?

ANIMATEUR SOLO

Je vais voir.

MARGARETE

Prenez votre temps. Elle verse de la vodka dans deux coupes et en tend une à Petja.

MARGARETE
Est-ce qu'on peut parler en adultes?

PETJA
Essayons.

Ils s'assoient sur le devant de la scène. Scène sobre.

MARGARETE
Alors, c'est vrai?

Petja hausse les épaules.

MARGARETE
C'est bête, hein?

PETJA
Oui, désolé.

MARGARETE
Ils ne te laissent effectivement pas le choix?

PETJA
Je n'en vois aucun. Il ne s'agit que de repousser le mariage de deux

MARGARETE
Attends. Je veux d'abord comprendre. Si tu entres au comité central, tu auras les mains libres en ce qui concerne le commerce avec l'Est. Avec l'Ouest, il faut que tu ailles un peu moins vite pour qu'il n'y ait pas tout de suite ce qu'on appelle une fuite de capitaux etc.

PETJA
C'est à peu près ça.

MARGARETE
Même si tu ne sais pas encore s'ils vont vraiment te choisir.

PETJA
Pas à cent pour cent. A quatre-vingt- ...

MARGARETE *l'interrompt*
Mais si tu refuses de poser ta candidature au comité central, ils vont se méfier, te donner du fil à retordre et peut-être te retirer tout de suite complètement la licence d'exportation pour les marchés de l'Ouest.

PETJA

Probablement. Mais tu sais bien que ...

MARGARETE

Non, attends, attends. Je n'y vois pas encore tout à fait clair. Le point essentiel est donc que tu ne peux pas avoir en même temps le comité central, ton entreprise et moi - tout du moins tant que je dirige les produits cacaotés du Dr Hessel?

PETJA

Pour l'instant. La situation va bientôt changer, ça commence déjà. Dans quelques mois ils n'appliqueront plus les décisions aussi strictement, et dans un ou deux ans nous aurons une nouvelle loi sur le commerce, plus libérale, je peux m'en charger ...

MARGARETE

Possible, mais ça ne m'intéresse pas pour l'instant.

PETJA *a des objections.*

Oui, mais ...

MARGARETE

As-tu déjà pensé à abandonner l'entreprise pour moi?

PETJA

Oui. Et puis quoi après? Tu veux que je tienne notre ménage? Mon Dieu, je peux faire carrière - je suis sur la première marche de l'échelle, Margret!

MARGARETE

Ne m'appelle pas Margret.

PETJA

Est-ce que toi tu abandonnerais ta carrière pour moi? Ce serait une autre possibilité.

MARGARETE

Non. Je veux dire, je ne le ferais pas. Deux ans dis-tu?

PETJA

Deux ans, trois tout au plus.

MARGARETE

Tout au plus. *Elle réfléchit longuement.* OK, annulons le mariage.

PETJA

Oui. Merci. Enfin pour l'instant.

MARGARETE

Non. Si on l'annule, on l'annule. Je ne sais pas ce qui se passera dans deux ans.

PETJA *abattu*

Mais ...

MARGARETE

Il est possible, Petja, que nous nous marrions dans deux ans. Possible, même si ce n'est que peu probable.

PETJA

S'il te plaît, ne m'appelle pas Petja.

MARGARETE

Ah, laisse-moi encore ce petit plaisir, hein? *Elle se lève, prends une bouteille de vodka et remplit les verres. Elle trinque à sa santé.* Du reste je te félicite. Si ce n'est pas trop tôt.

PETJA *pleunicheur*

Tout ce que je sais, c'est que je t'aime.

MARGARETE

M'oui. Trop bête, comme dirait Mme Melanchton-Krabbe.

PETJA

Qui?

MARGARETE

Vera. Vera Maria Olga Melanchton-Krabbe.

PETJA

Et qu'est-ce que tu vas faire maintenant?

MARGARETE *en riant*

Me saouler à mort. Me faire baiser jusqu'à plus soif. Je trouverais bien quelque chose. Au demeurant, ça ne te regarde pas.

PETJA

Je voulais dire professionnellement.

MARGARETE

Qu'est-ce qui te ferait plaisir?

PETJA

J'avais proposé à Axel de fonder une entreprise d'exportation sous sa direction pour écumer tous les marchés de l'Est.

MARGARETE

Ecumer tous les marchés de l'Est - c'est ce qu'on dit au comité central?

PETJA

Je voulais te proposer - c'est-à-dire Axel devait te proposer d'assurer la distribution de tes produits, je crois que je pourrais régler ça. Dans deux ans - après ces fatals deux ans nous aurions tous les deux conquis tout l'Est, l'Union Soviétique, l'Europe centrale, peut-être même la Chine.

MARGARETE

C'est qui « tous les deux »?

PETJA

Axel. Nos produits.

MARGARETE *réfléchit brièvement.*

Je crois que je préfère faire ça moi-même, à ma façon.

PETJA

Et c'est quoi « ta façon »?

MARGARETE

Ma façon, c'est que tu devrais faire gaffe qu'un jour je ne te retire pas tes précieuses usines de puddings de sous le cul, Petja chéri.

PETJA *piqué à vif*

Minute - tu en fais une affaire personnelle là?

MARGARETE

Rien que professionnelle. *Calme* On verra où en sera votre merveilleuse économie socialiste planifiée d'ici deux ou trois ans.

PETJA

Attends, ça ne veut pas dire que nous maintenant- *Il comprend et se met à pleurer à chaudes larmes.*

MARGARETE

Si, c'est ce que ça veut dire. C'est ça ma façon, Petja. Tu aurais pu m'épouser.

PETJA

Mais si tu m'avais demandé, ne serait-ce qu'une seule fois - j'aurais tout laissé tomber ...

MARGARETE
Vraiment?

PETJA
Oui, j'aurais ... je laisserais ...

MARGARETE
Je n'aime pas être l'obligée de quelqu'un. *Elle lui tend la main. Ennemis?*

Petja enlève sa main.

MARGARETE
Ennemis. On se voit à la foire. *Elle sort en titubant un peu.*

Scène 17
L'animateur solo entre dans le rôle de Jochen Mattes, contremaître au combinat alimentaire.

ANIMATEUR SOLO
Camarade Peter Irrlitz, tu es notre espoir pour le comité central.

PETJA
Oh, pas encore.

ANIMATEUR SOLO *dans le rôle de Jochen Mattes*
Pas de fausse modestie, camarade. Je joue ma sérénade, comme il se doit. Bon. *Il avance sur le devant de la scène.* Je m'appelle Jochen Mattes, je travaille comme contremaître au combinat alimentaire à la fonte des graisses. Je pourrais parler ici pendant des heures des problèmes en suspens qui, en tant que camarade, me préoccupent. Une bonne partie de ce qui nous arrive nous aurait été épargnée. Mais on travaille pour alimenter notre ville en viande et saucisses.

PETJA
Bon. Est-ce ce que je peux ...

ANIMATEUR SOLO
Mais aujourd'hui il y a beaucoup de choses à revoir. Depuis des années existe le problème des pièces de rechange. Je tire ma révérence à nos travailleurs qui font en sorte, parfois à partir de rebut, que nos machines et nos installations fonctionnent. Nous traversons la moitié de la république pour nous procurer des pièces de rechange. On a livré de nouvelles machines qui ne sont pas bonnes. Il faut mettre de l'ordre dans notre économie! C'est à la base de décider!

PETJA

Soit bref, camarade.

ANIMATEUR SOLO

Exemples: Il a fallu que j'aille jusqu'au vice-ministre pour obtenir d'urgence les pièces de rechange nécessaires. Des instituts m'ont fait attendre des mois, en vain. Dans mon collectif, ils sont encore tous là, ils ne veulent pas de grève, pas de capitalisme et pas d'anciens ni de nouveaux nazis.

PETJA

Viens-en au fait.

ANIMATEUR SOLO

Les camarades m'ont dit: « Nous nous sommes battus pendant quarante ans pour cette vie, et les gens en RFA ont bien vécu pendant quarante ans. » Je suis d'avis que nous défendions aussi à l'avenir et avec plus de force la paix et que nous récoltions les fruits de notre travail.

PETJA

Ca y est?

ANIMATEUR SOLO

Oui, ça y est.

PETJA

Alors, fais attention. *Il va sur le devant de la scène, respire cinq fois profondément et hurle* Chers Berlinoises et Berlinois! Chers camarades et camarades! Chers citoyens de la République Démocratique Allemande que nous les communistes, les antifascistes, l'Armée Rouge d'Union Soviétique avons créée! Je suis venu aujourd'hui voir les hommes qui défendent et défendront le République Démocratique Allemande avec toutes les fautes que nous avons faites.

L'animateur solo applaudit.

PETJA

Chers camarades, nous n'avons pas beaucoup de temps pour applaudir. Je dois dire que je suis médecin. Peut-être savez-vous que je suis responsable des transplantions rénales en RDA et je voudrais dire que même un homme en bonne santé peut tomber malade. Quand il est malade ou tombe malade, ...

L'animateur-solo rit.

PETJA

... le médecin établit ou tente d'analyser ça, d'établir le diagnostic dans le collectif, de rassembler l'équipe et de fixer la date pour l'opération, qui est nécessaire!

ANIMATEUR SOLO

Et qu'est-ce que tu veux nous dire avec ça?

PETJA

Chers camarades, je pense que le dixième congrès de notre comité central a montré que nous sommes capables de et disposés à changer d'équipe - et nous l'avons changé! Nous sommes disposés ...

L'animateur solo le siffle.

PETJA

Il est facile de siffler. Quand on est sur la table d'opération, c'est une autre paire de manches. - Il est important de fixer le bon moment pour l'intervention, et c'est pourquoi, camarades, chers camarades ...

ANIMATEUR SOLO

Merci camarade, tout cela est très, très intéressant.

PETJA

Chers camarades ...

ANIMATEUR SOLO

Merci. Prends-toi une banane s'il te plaît ...

PETJA

Tout peut aller vite! Tout doit aller vite! Ca va arriver! Parce que vous, membres de notre Parti et communistes sans parti, vous nous le demandez! Voilà. J'ai fini. *Il va se chercher une banane.* A l'animateur solo Bon, je ne sais pas. Ca ne donne rien. Ca fait une éternité que nous attendons le chien. Sans chien, pas de révolution. On ne peut tout de même pas improviser toute la soirée sur ce navet de Racine, et toi, tu arrêtes ton numéro.

ANIMATEUR SOLO *consterné*

Le chien n'entre pas en scène aujourd'hui.

PETJA

N'entre pas en scène aujourd'hui.

ANIMATEUR SOLO

N'entrera plus jamais en scène. Il a fui la République.

PETJA

Et bien, trouves-en un autre. Je veux jouer ici « Révolution avec chien ». C'est ce que j'ai répété et c'est pour ça que je suis payé!

ANIMATEUR SOLO

C'est qu'en ce moment justement les chiens sont des denrées rares.

PETJA *hurle hors de lui*

Et la révolution? On m'a promis une révolution! Je ne fais pas ce putain de truc sans le progrès social. Quel rôle de merde!

ANIMATEUR SOLO *hausse les épaules* Ca va aller, camarade. Faut juste attendre encore un peu. Continuez donc à jouer. Du sang-froid, Petja chéri, ça viendra. *Il reprend une banane et se dirige de nouveau vers son piano électronique.*

Petja est tout seul sur le devant de la scène, pendant que l'animateur solo commence à jouer une danse, il regarde fixement devant lui et se décompose.

PETJA *fini par se mettre à pleurer*

Tout est bon pour les chiens ... Ma Gretchen ...

Scène 18

AXEL *se met derrière Petja*

« Une révolution n'est pas un dîner, une rédaction, une peinture ou de la dentelle; on ne peut pas la faire avec tant de raffinement, de confort et de sensibilité, avec tant de mesure, de civilité, de politesse, de retenue et de magnanimité. La révolution est un soulèvement, un acte de violence par lequel une classe renverse une autre classe. » Mao Tse-Tung.

PETJA

J'étais de nouveau dans la pièce.

AXEL

Désolé.

PETJA

Tu as amené un chien?

AXEL

Non.

PETJA *soupire*

Axel, je suis à bout.

AXEL

Occupe-toi plutôt de Margarete. Elle essaie de se saouler à mort.

PETJA
Elle y arrive?

AXEL
Elle est super bien partie pour. Elle t'aime Peter. Vas-y. De toute façon la lutte des classes, c'est pas pour toi. *Il se met tout à coup à pleurer.*

PETJA
Pourquoi pleures-tu?

AXEL
Pourquoi est-ce que tout te tombe tout cuit dans le bec, à toi un type aussi égoïste, sans talent et insensible - alors que moi, tout ce que je touche, ça devient de la merde!

PETJA
ET bien, regarde-toi.

AXEL
Quoi?

PETJA
Regarde à quoi tu ressembles. C'est pas avec ça qu'on gagne des fleurs. Tu manques tout simplement de charisme.

AXEL *totallement désespéré*
Qu'est-ce que je fais de travers?

PETJA
Souris pour voir.

Axel essaie de sourire et pleure. Petja lui donne une gifle.

PETJA
Souris!

Axel sourit.

PETJA
Beaucoup trop. Tends les muscles, juste là. Voilà, oui. Un sourire large commence à la troisième dent, avant ça a l'air trop juvénile, pas assez sérieux.

AXEL
Mais ce n'est pas du tout naturel.

PETJA

C'est pas du tout naturel, pas spontané, tendu et exactement ce que les gens veulent.
Reste comme ça.

AXEL

Combien de temps?

PETJA

Pour toujours. En principe pour toujours, à moins qu'il ne faille montrer les sentiments. Alors tends ce muscle. Ramène les sourcils ensemble et tends la mâchoire, afin que l'on voit que tu saisis le côté tragique, mais que tu gardes le contrôle. Et maintenant le plus important, la démarche. Avance, vas-y. Ah, laisse tomber, je sais comment tu marches. Voilà, tu vois? *Il sort et rentre son bassin.* Tu avances comme ça. Mais il faut marcher comme ça, le bassin en avant, tendre les muscles du périnée. Voilà, comme ça, les bras et les jambes détendues. Vas-y, essaie.

Axel essaie et se transforme en Gerhard Schröder.

PETJA

Le sourire! C'est bien, c'est ça, comme ça tu vas réussir. Un homme avec charisme, un homme du centre. On peut continuer maintenant. On en était où?

AXEL *toujours dans la même pose*
Tu devais aller voir Margarete.

PETJA

Tu voulais que j'aie voir Margarete et je t'ai dit que j'étais à bout.

AXEL

C'est vrai, c'est ça. Pourtant. Elle se saoule à mort.

PETJA *comme à une petit enfant qui ne veut pas comprendre qu'il faut simplement laisser mourir l'homme.*

Ah, Axel -

Il regarde sa montre.

PETJA

J'ai un entretien avec le parti maintenant.

Axel le regarde fixement un sourire aux lèvres.

PETJA *hurle* J'ai aussi mes limites, merde! Tu ferais mieux de trouver ce chien, à la fin !

Axel reste là, pendant que l'animateur solo continue à jouer une danse, il réfléchit, touche son visage qui sourit et n'en croit pas ses yeux.

AXEL

Nous sommes dans la mauvaise pièce. J'arriverais pas à trouver un chien. Je pourrais jouer une punaise, c'est plutôt mon genre. *Crie à l'arrière-scène.* Comment ça « Révolution avec chien »? Comment ça pas Maïakowski? *à lui-même* Je suis effectivement assez fou pour lui remettre Margarete dans les bras. Dieu, laisse-moi devenir une punaise, que je puisse disparaître.

Scène 19

Vera entre en scène.

VERA *à l'animateur solo* Qu'est-ce qu'il dit?

ANIMATEUR SOLO

Maïakowski « La punaise ». Il veut jouer la punaise.

VERA

Ah bon. *A Axel* Bonne nouvelle, camarade.

AXEL *sans bouger*

Hm?

VERA

Elle a arrêté de se saouler. Elle préfère voyager.

AXEL

Bien.

VERA

En outre elle va raconter l'histoire aux journaux.

AXEL

Comme ça, elle va briser Peter.

VERA

Oui. C'est bien son intention.

AXEL

Et moi je me retrouve sans travail.

VERA

Chez vous, il n'y a pas de chômage.

Scène 20

Petja entre, une bouteille de vodka à la main et attrape Axel.

PETJA

Et maintenant je vais te prouver que j'aime cette femme. Viens.

AXEL

Qu'est-ce que tu veux prouver? Mon Dieu ... *Il s'interrompt, vide une bouteille de vodka et continue à parler* Je veux juste sortir d'ici d'une façon ou d'une autre. *Il boit une autre bouteille et tombe en travers de la table.*

Scène 21

Margarete entre un papier à la main.

MARGARETE

Petit crabe, qu'est-ce que ça donne? « Un capitaliste est-allemand ruine une femme aux penchants sociaux ... » *Elle aperçoit Petja.* Je ne veux rien entendre, dans deux heures je prends l'avion. Ne me regarde pas comme ça, je suis saouille et ça t'es foutrement égal.

PETJA

J'ai une surprise pour toi.

MARGARETE

Je me fous de tes surprises. Et puis venant de toi plus rien ne peut me surprendre.

PETJA se met immédiatement à pleurer.

S'il te plaît, juste un mot ...

MARGARETE

Non.

PETJA

Pourquoi es-tu si dure avec moi?

MARGARETE

Tu voulais que je m'en aille, non?

PETJA

Non, reste!

MARGARETE

Pour quoi?

PETJA lui arrache le papier des mains.

« Un industriel et homme politique est-allemand pousse une fabricante de chocolats de Wiesbaden à se donner la mort par overdose d'alcool ». Je le savais. Ne fais pas ça, Gretchen, ma Gretchen, je t'aime. *Puis il prend le ton de la menace* Si tu franchis cette porte, je me tue. *Il se met à boire jusqu'à ce qu'il en tombe. Ensuite il continue, allongé.* Et toi, Axel, ne dis plus que je suis incapable d'aimer.

AXEL

Ah, ne parle pas d'amour. Depuis des années j'aime Margarete ...

PETJA *tombe des nues.*

Tu quoi?

AXEL

Depuis des années j'aime Margarete, et ce n'est que par amitié pour toi ... par amour pour elle ... par ... *Il n'arrive pas à continuer et se met à pleurer ...* Et effectivement par amour je n'ai jamais, jamais ... Et si maintenant quelqu'un meurt, ce sera moi. Voilà!

Il continue à se saouler, Petja et lui se saoulent à qui mieux-mieux.

PETJA

C'est ce qu'on va voir.

ANIMATEUR SOLO

Je peux remballer maintenant?

MARGARETE

Ah, joue-nous, veux-tu, la valse de mariage, camarade. Après tu pourras remballer.

ANIMATEUR SOLO *chante*

Komm nicht zu spät, komm nicht zu spät
Denn wenn man wartet, vergehn die Sekunden wie endlose Stunden
Komm nicht zu spät, und wenn es geht
Komm lieber früher zu mir, denn ich hab große Sehnsucht nach dir

Wird aus uns beiden ein Paar
Nie willst du darüber sprechen
Hoffentlich bist du dir klar
Auch unser Glück kann zerbrechen

La la la la, la la la la

Komm lieber früher zu mir, denn ich habe große Sehnsucht nach dir ¹

¹ Ne viens pas trop tard, ne viens pas trop tard

Ensuite il remballe. Petja s'est endormi, Axel continue à se saouler, Margarete et Vera boivent aussi, mais de manière plus civilisée, le verre après le travail.

MARGARETE

Bon, nous voici donc arrivés à la fin de notre dernier tour de table: et je voudrais demander à tous nos interlocuteurs s'ils pensent que la danse de salon classique, la valse, le foxtrott, le tango, est toujours justifiée?

VERA

Bien sûr, je le crois, oui. Si je devais répondre en tant que disc-jockey, je dirai que oui. Il y a toujours des occasions, des grands moments, des fêtes de famille, je pense par exemple aux mariages. Quand un bonheur conjugal commence, on commence souvent par danser une valse devant les invités, il faut bien savoir la danser si on ne veut pas se rendre ridicule, par exemple. Donc la valse, il faut savoir la danser, à mon avis.

MARGARETE

Elle ne sera jamais remplacée par la lambada?

VERA

Non, jamais. Il m'arrive même de mettre une valse le soir, et je suis certain que certains disent: « Ca alors, le voilà qui joue même une valse après la lambada! » Et là tout le monde danse, bien sûr.

MARGARETE

Alors moi personnellement, j'ose espérer, mais vraiment du fond du cœur, que ça ne se perdra jamais, et en réalité je n'y crois pas non plus. Car la valse a déjà presque deux cents ans, et je pense que - a déjà presque deux cents ans, et je crois qu'elle tiendra bien encore aussi longtemps. Toutes ces anciennes danses de salon sont en fait - Il y en a pour tous, et chacun trouvera sa danse préférée parmi toutes celles-là. Et c'est pourquoi je pense aussi vraiment, comme vient de le dire mon voisin, que chacun y trouvera son compte et que, précisément quand on prend de l'âge, - montre que son goût quant à la

Car quand on attend, les secondes sont des heures
Ne viens pas trop tard, et si tu peux
Viens plus tôt chez moi, car mon désir est si grand pour toi

Si nous formons tous deux un couple
Jamais tu n'en parleras
J'espère que tu comprends que
Même notre bonheur peut-être se brisera

La la la la , la la la la
Viens plus tôt chez moi, car mon désir est si grand pour toi

danse s'est un peu modifié et qu'on est passé de la lambada et du dirty dancing aux vieilles danses traditionnelles.

ANIMATEUR SOLO

Elles ne sont également pas aussi épuisantes.

VERA

Egalement pas aussi épuisantes.

MARGARETE

Elles ne sont également pas aussi épuisantes, oui, quoique, quand on veut vraiment bien les danser, elles peuvent être bien éreintantes. ... Merci, monsieur Meite, merci beaucoup. Voici la dernière danse qui arrive et cela signifie pour nous que le final musical se met en place avec Matthias Hessel, Marina Wilms et le Old Castle Jazzband Köpenik.

Pendant ce temps elle a brûlé le papier destiné aux journaux. Elle frôle Axel qui est justement en train d'ouvrir une nouvelle bouteille.

MARGARETE

Arrête. Sinon on ne pourra toujours pas faire de petting.

Elle se lève, l'animateur solo lui offre le bras.

ANIMATEUR SOLO

Attention, madame, vous avancez sans scrupules.

MARGARETE

Ca va. Voilà. Et maintenant?

ANIMATEUR SOLO

D'abord on sort.

AXEL

D'abord on sort. Il affiche son sourire charismatique comme on enfile un chapeau.

Ils se préparent en toute simplicité à partir, seul Petja reste à terre. La scène devient noire avant qu'Axel arrive à se relever et il reste ainsi. Musique.

VERA *pendant ce temps, en coulisses*

Mon Dieu, le pauvre public. On ne pourrait pas faire quelque chose? Est-ce qu'on ne pourrait pas au moins faire neiger ou quelque chose de ce genre?

Epilogue

EPILOGUE

Peter « Petja » Irrlitz se réveilla dix ans plus tard de son coma. A une question d'une journaliste qui voulait savoir pourquoi en ces jours si durs de l'automne 1989 il avait soustrait son service à l'Etat et au Parti, il répondit de manière polie et diplomatique qu'il croyait absolument et fermement dans le cadre de certaines libertés entrepreneuriales à l'utilité d'une concurrence contrôlée par l'Etat. A ce moment-là il ne savait pas encore que la RDA n'existait plus. Depuis lors les services des renseignements généraux ont ouvert une enquête contre lui. On reproche à Peter « Petja » Irrlitz d'avoir porté atteinte à la constitution et de faire de l'agitation d'extrême-gauche. Axel Kopischke s'est acoquiné avec le parti socialiste ouest-allemand et est depuis 1998 ministre de l'économie du gouvernement fédéral. Il s'est donné comme tâche urgente l'expansion des marchés allemands et l'intégration des anciens pays du bloc de l'Est dans la structure moderne de l'Europe. Il est marié et père de deux enfants. Vera Maria Olga Melanchton-Krabbe a dirigé jusqu'en 1992 la Treuhand. Sous sa présidence fut liquidée avec succès l'entreprise classée sous la rubrique « absence totale de compétitivité » des « Puddings, Arômes et Amidons chimiques Irrlitz ». Elle vit aujourd'hui comme consultante indépendante à Monaco, Buenos Aires et Francfort. Margarete Meinke est toujours directrice commerciale et actionnaire principale du groupe des « Produits cacaotés du docteur Henkel », qui par l'absorption entre autres d'entreprises comme les « Puddings Irrlitz » est devenu le deuxième groupe de confiseries d'Allemagne. Mme Meinke a été à maintes reprises décorées pour son action dans le domaine de l'économie privée, elle est Chevalier de l'Ordre du Mérite fédéral, enseigne l'économie d'entreprise et le social business management à l'université de Würzburg, est mariée et mère de deux enfants.

Scène 22

Pendant ce temps Petja a réussi à se relever. Il neige, Axel regarde exalté les flocons. L'animateur solo entre en loques, avec des lambeaux d'uniformes russes et cherche une bouteille de vodka pleine. Il porte un accordéon en bandoulière. Finalement il s'assoit parmi les décombres, boit et joue une mélodie russe.

Scène 23

MARGARETE *en coulisses* Uschi, où est l'alarme-bébé. Elle entre, deux verres de champagne à la main. A Axel C'est toi qui as l'alarme-bébé?

AXEL

Dans ma poche de veste. Il cherche sa veste.

MARGARETE *découvre Petja* Petja chéri, tu existes encore? Délicatement Ne t'imagines pas que tu vas pouvoir me demander de l'argent. Elle lui donne un baiser sur la joue.

PETJA

Mais je ne dis rien.

MARGARETE

Tu devrais te laver et te changer, dans dix minutes, c'est minuit.

Scène 24

VERA entre en scène, habillé comme une vieille femme de la rue.

C'est vrai? Ici on peut gagner une banane?

Elle avance sur le devant de la scène. Son discours est interrompu à différentes reprises par des feux d'artifice qui ont commencé hors-scène. L'animateur solo n'arrête pas de jouer. Sur la scène le vent s'est levé et se transforme peu à peu en tempête de neige.

VERA dans le rôle de Ruth Werner

Chers amis et camarades, je vous demanderai d'applaudir le moins possible pour que je puisse me concentrer. Et puis certains n'applaudiront pas. Ma ... Mon discours traite la perte de confiance dans le parti. Le camarade président du Parti a dit dans son discours qu'il y avait depuis longtemps des crises au bureau politique. Je le crois, je crois toutes ses données. Mais le véritable changement et surtout la vitesse des changements, ça ce sont les masses qui l'ont fait, qui par centaines de milliers dans nos rues ... Je vous en prie n'applaudissez pas. Je ne vous flatte pas non plus, et puis je ne peux pas me concentrer vu mon âge lorsque je dois improviser. Vous pourrez le faire à la fin si ça ne tenait qu'à moi. Je sais par cent réunions, par tous les gens que je rencontre, je sais par mes fils et par mes petits-enfants qui sont des adultes, je sais par tous les gens que je rencontre que pendant longtemps ils ont été vraiment inquiets et puis presque désespérés ensuite de la situation chez nous. Et ce qui me préoccupe beaucoup, c'est la chose suivante: si les membres de notre parti, les simples membres du parti avaient pu descendre dans la rue, ça aurait été un million cinq cent mille, et ils auraient protesté avec des slogans comme « nous voulons un socialisme propre, nous voulons un vrai socialisme, nous ne voulons pas d'un socialisme déformé » - et que ça n'ait pas eu lieu, que ça n'est pas pu avoir lieu parce l'appareil du pouvoir ne l'a pas permis! C'était physiquement, psychologiquement, techniquement impossible, et - ça me préoccupe beaucoup. Car le parti qui doit être ouvert aux expériences nouvelles, et les camarades qui tous ont pensé dans une orientation honnête, socialiste et qui se sont fait des soucis, eux il leur fut interdit de partir. Il n'en existait pas la possibilité parce qu'un appareil, un appareil d'état existait qui le rendit impossible. Ce n'était pas que les camarades fussent des poltrons, ça n'allait pas! Et si l'on veut rénover le socialisme il faudra réfléchir longuement pourquoi c'était ainsi. - Je voudrais encore ajouter un mot qui va très, très loin: j'ai - c'est difficile à dire, mais j'ai déjà dit depuis bien deux ou trois ans à des camarades auxquels on réservait une fonction dans l'appareil du parti - j'ai dit: si tu entres dans l'appareil du parti, tu vas ou bien avoir des ulcères à l'estomac ou bien tu te casseras le cou ou bien tu succomberas au poison du pouvoir. Voilà les trois possibilités. Et je dois vous dire - Aujourd'hui je dit après les changements qui s'annoncent, après le

changement qui s'est produit: entrez dans l'appareil du parti, collaborez, changez l'avenir, travaillez en socialistes intègres - J'ai le courage, je suis optimiste parce que je sais que cela arrivera - et alors je demande à chaque camarade, qu'il soit dans l'appareil ou non, qu'il collabore. Car les choses commencent à changer, et elles ne peuvent changer que si nous tous collaborons.

Axel lui donne une banane et la serre dans ses deux mains.

AXEL

Merci, camarade, tu as bien parlé. *avec sincérité* Le nouvel an est là, sois heureuse, petite mère, ris, réjouis-toi de la vie. Et ne bois pas trop.

L'émotion de tous croît. Axel commence à chanter une chanson russe, les autres forment le chœur.

MARGARETE *à la fin de la première strophe, exaltée*
Ah - *au public presque en suppliant* Partez, partez!

Ils continuent à chanter.

MARGARETE *à la fin de la chanson au public*
Partez, Partez - et allez en paix avec Dieu!

Scène 25

Ils se tiennent par la main et regardent dans le lointain. Les jambes écartées ils bravent la tempête de neige qui les décoiffent. Une larme coule. Un berger allemand surgelé tombe sur la scène, dans sa gueule il a la prime d'accueil destinée aux Est-allemands.

Tim Krohn

REVOLUTION AVEC CHIEN. LA SECONDE

Une soirée-mouvement pour deux femmes, deux hommes et un animateur solo

d'après Racine et Maïakowski

et avec Ruth Werner, Mao Tse Toung, la base du parti socialiste unifié est-allemand et la première chaîne de Radio-RDA

3ème version

Distribution

ALEX KOPISCHKE

Ami de jeunesse et collaborateur de Peter, responsable des exportations vers l'Est, communiste sans parti, ensuite ministre de l'économie allemand (social-démocrate), couronné de succès.

PETER "PETJA" IRRLITZ

Héritier de l'entreprise privée de RDA "Puddings, Arômes et Amidons chimiques Irrlitz", responsable des exportations vers l'Ouest, cousin et fiancé de Margarete, président du groupe de district Berlin-Pankow de l'organisation "exportation privée et antifachisme", simple membre du parti socialiste unifié est-allemand, candidat au comité central, couronné de succès. Il n'est pas toujours aussi pleurnicheur.

Dr MARGARETE MEINKE

Administratrice, directrice commerciale et actionnaire principale de l'entreprise "Produits cacaoés (chocolats à boire et produits semi-manufacturés) du Dr Hessel", Ouest-Allemande sans parti, membre du Lyons' Club, détentrice d'une carte Visa Gold, cousine et fiancée de Peter, couronnée de succès. Sur le plan émotionnel impitoyablement primesautière, mais sans aucun calcul.

VERA MARIA OLGA MELANCHTON-KRABBE

Ami de Margarete, divorcée (on ne l'apprend pas), amoureuse de Margarete (on ne l'apprend pas), cachée dans le gâteau d'anniversaire et krypto-anarchiste, plus tard ex-directrice de la Treuhand (société fiduciaire chargée de régler les questions de transfert de patrimoine privé) et mon Dieu couronnée de succès. Finalement déguisée en vieille femme de la rue, quémante une banane.

ANIMATEUR SOLO

avec orgue électronique et sens de ce qui est demandé. En outre membre du parti socialiste unifié (avec l'insigne du parti) et toujours dans une volée de rôles. Ensuite simples restes d'un uniforme soviétique et vieille mélodie russe sur l'harmonica.

Tous les personnages ne veulent que ce qu'il y a de mieux et doivent avoir l'air sympathique jusqu'à ce que le contraire devienne inévitable.

LIEU

La salle de réception d'une brasserie de Berlin-Est.

TEMPS

novembre 1989. Nuit de la Saint-Sylvestre 1999.

Tous les chants, discours et interviews sont tirés du programme de Radio-RDA au moment de la chute du mur début novembre 1989.

REVOLUTION AVEC CHIEN, LA SECONDE

Petite salle de réception d'un brasserie, les portes s'ouvrent sur la salle, sur une pièce adjacente et sur le balcon. Des bourrasques soufflent continuellement sur la scène. Préparation des festivités d'un mariage, un buffet à dresser. Au début, rien de plus qu'une planche en bois sur des tréteaux avec un rouleau de papier rouge pour la nappe. Dans des boîtes des paquets pleins de vaisselle en carton rouge, une, deux guirlandes rouges. Dans un coin sur le sol un gâteau de mariage rose à mi-hauteur d'homme, dans un autre un bananier. Pendant tout l'acte, tous les personnages s'efforcent d'arranger un plateau convenable pour le mariage sans coopérer de manière très constructive. Ils changent constamment l'arrangement de ce qui vient d'être fait, les décors n'en deviennent pas plus convenables. Une consommation croissante d'alcool fait voler et tomber les plateaux. Parvient du dehors le son du peuple qui manifeste, au loin et indistinct, mais qui n'en demeure pas moins proche.

Scène 1

L'animateur solo installe son piano électrique, Margarete entre et tente de positionner deux chandeliers dorés.

AXEL de dehors

Margarete? Tu peux rester une seconde en place?

MARGARETE

Mon Dieu - c'est tout? Elle lance de l'autre côté dans la salle Comment se fait-il que tout cela soit rouge? Je voulais tout en or.

Scène 2

AXEL de dehors

Quoi? Il traîne une caisse de vodka au poivre.

MARGARETE

Mais je voulais tout en or. C'en est trop pour elle et elle est au bord des larmes.

AXEL

L'or, c'est fini, ils en ont arrêté la production. Et puis le rouge s'achète justement à des prix sacrifiés.

Margarete s'assoit d'abord sur la table et tente de s'accommoder de la nouvelle situation, Axel doit se détourner tellement sa vue l'émeut.

AXEL

Juste ciel, que j'aime cette femme!

Il vient juste de prendre son courage à deux mains pour lui avouer son amour que le portable de Margarete sonne. Il se détourne à nouveau.

AXEL désespéré

J'aime cette femme.

ANIMATEUR SOLO

Félicitations. Serait-il possible de parler brièvement à celui qui va conduire la mariée à l'autel? A cause du déroulement et pour ce qui est des goûts.

AXEL en rogne contre lui

Je suis celui qui conduit pas la mariée à l'autel!

MARGARETE

Axel, as-tu vu mon portable? *Elle continue à chercher sans attendre la réponse.*

ANIMATEUR SOLO

Ah bon, ça tombe vraiment à pic. Comment vous êtes-vous représenter le déroulement des festivités, Monsieur...

AXEL

Pas du tout. Faites donc, vous êtes le mieux placé pour savoir comment ça se passe. De toute façon je ne reste pas jusqu'à l'arrivée des invités.

MARGARETE

Ca y est, je l'ai trouvé. *Elle répond à l'appel.* Allo? Vera, très chère! Comme s'est gentil de ta part...

ANIMATEUR SOLO

J'ai bien l'honneur. Alors je vais jouer quelque chose de gai, hein, quelque chose d'aujourd'hui? Ce que les jeunes.... Mais aussi une valse, n'est-ce-pas, car il n'y a pas de mariage sans valse. Ou alors est-ce que vous croyez, on y va au culot, qu'un tango?

MARGARETE *à son portable*

Ah, si tu savais, ravissant: tout en rouge et or... noir, pourquoi noir? Ah, la chère Allemagne... *Elle rit poliment.* Des difficultés? Mais pourquoi donc? Parce que je suis de l'Ouest ... Ah, parce qu'il est mon cousin? Non, au contraire, je suis pratiquement assimilée à une Ossie, tu sais... Allez, ne raconte pas de bêtises, hein?... Pas vraiment tout à fait, mais c'est tout comme. Tout a été retardé à cause de ce ramdam autour du mur, ma famille arrive à peine à passer, avec la cohue pour la prime d'accueil... Pas méprisant du tout, ils le disent d'ailleurs eux-mêmes... Si j'ai déjà une bague, un brillant... Non, pas vraiment bouchon de carafe, mais enfin presque.... Ah, question idiote: très ardemment! ... Naturellement Petja m'aime aussi, nous sommes incroyablement heureux! Enormément heureux!

Scène 3

Axel, qui a écouté bouleversé, veut partir. Sur le seuil il rencontre l'animateur solo qui est sorti pour chercher un rouleau de câble et qui revient avec un plat de salade d'œuf.

AXEL

Alors.

ANIMATEUR SOLO *ignore le salut*

Camarade, la salade d'œuf. Je la pose où?

AXEL

N'importe où.

l'animateur solo pose la salade d'œuf sous le piano électrique et continue à installer ses appareils. Pendant ce temps Margarete retient Axel afin qu'il l'aide à recouvrir la table de papier, elle fait une grimace parce que Vera ne cesse pas de parler.

MARGARETE

... Oui, trois fois dommage, chérie, c'est justement à toi que je renonce le ... le ... comment dit-on le moins volontiers... A peu près impossible, je sais, d'obtenir un visa aussi vite... et ils se lancent par milliers à l'abordage de l'Ouest ... T'en fais pas, mon cœur, on se rattrapera! Sans homme, bien sûr.

Une cuite entre femmes. *Elle écoute et se met à rire.* Ah, tu fais une belle cochonne ... T'es sérieuse: toi, toute en rose? Non, je peux vraiment pas, tu vas me faire ça? Chérie, il faut que je ... Oui ... Oui ... Oui, je le ferai ... Oui, toi aussi. ... C'est ça ... Bien sûr ... Mais si, écoute, mais je ... Petit crabe, si tu n'arrêtes pas, je jette ce satané portable dans la sangria. ... Non, on n'en a pas. Que de la vodka, plein de vodka. ... Ici, c'est l'Est, ma chérie. ... Tu sais combien de verre de mousseux Petit Chaperon Rouge un homme peut tenir avant de s'effondrer parce qu'il a mal au crâne? ... Ah, même pas ... Avec la vodka pas de problème. ... *Elle rit et répète* Nema Problema. D'accord ... Oui ... Salut, Petit crabe. *Elle éteint son portable.*

MARGARETE à Axel

Axel, je me fais du souci pour Petja ... Que fait la salade d'œuf sous le piano?

AXEL

Comment? Ah ...

Apporte la salade d'œuf et garde le saladier bêtement à la main.

MARGARETE

Il ne s'est pas montré depuis hier après-midi. Il n'a pas téléphoné, rien sur ma messagerie, rien à l'hôtel, ça n'est plus normal maintenant. Et ici, tu vois toi-même ... Putain, c'est qu'on veut se marier aujourd'hui!

AXEL

Tu ne lui fais pas confiance?

MARGARETE *agacée l'espace d'un instant*

Qu'est-ce que ça signifie? Pourquoi ne devrais-je pas lui faire confiance? Il va bien falloir, je l'épouse.

AXEL

Tiens. *Il lui force le saladier dans les mains* Il faut que je parte.

MARGARETE

Où penses-tu le trouver?

AXEL

Qui?

MARGARETE

Petja

L'animateur solo commence à jouer et donne un retour.

ANIMATEUR SOLO

'scusez.

AXEL

Je me fiche de Petja. Je pars.

MARGARETE *tout à coup très concentrée* Quelle mouche te pique, Axel?

AXEL

Ecoute, ne fais pas comme si tu ne savais ...

MARGARETE

Rien, je ne sais rien. Qu'est-ce qui se passe avec Petja? *Elle lui force le saladier dans les mains pour s'allumer une cigarette.*

AXEL

Petja, Petja, il ne se passe rien avec Petja. *avec hésitation* Je t'aime, voilà ce qu'il y a.

MARGARETE *réfléchissant calmement* Depuis quand?

AXEL

Tu ne te souviens pas? Il y a cinq ans à de la foire aux confiseries de Leipzig. Peter nous a présentés.

MARGARETE

Oui, lors de la réception chez Zetti. Des flocons croustillants dans du chocolat au lait entier. Des flocons de petits pains suédois. A vous, les Ossis.

AXEL

Oui. A ce moment-là, je t'ai dit que je t'aimais.

MARGARETE

Après qu'on ait voulu faire du petting dans les toilettes et que tu ne sois pas arriver à bander.

AXEL

J'étais complètement raide. *Il débouche une bouteille de vodka et boit.*

MARGARETE

Exactement. *Elle lui prend la bouteille et boit également.*

AXEL *s'emporte*

Oui - non! Ca ne veut pas dire ... C'est pour ça que je savais ... Merde! Merde!! J'en ai marre, j'en ai plus que marre! Arrêtons de parler. Je pars. J'ai plus envie. J'ai plus envie de voyager à Petaouchnok en Sibérie pour conquérir de nouveaux marchés, de passer des nuits blanches à écouter ses petits problèmes d'ordre privé...

L'animateur solo fait un essai avec un tube, puis il sort.

MARGARETE

Pardon? quels petits problèmes? Est-ce que je suis un de ces petits problèmes?

AXEL

... et de toujours voir, et de toujours voir partout que ce nullard arrive à conquérir tout ce qu'il y a plus ou moins à conquérir avec mon aide, ma force de travail.

MARGARETE *très méfiante*

L'as-tu aidé à me conquérir?

AXEL

Ben - Oh Dieu ... Je me suis retenu puisque je savais ...

MARGARETE *plus soulagée*

Ah Axel, mon petit Axel. *Elle prend son visage dans ses mains et l'embrasse.* Tu es si mignon, je ne peux pas t'en vouloir de chercher à me gâcher le jour de mon mariage.

AXEL

Je ...

MARGARETE

Pour moi, tu es comme le petit frère de Petja, et c'est comme ça que je t'aime. Je referai bien encore du petting avec toi quand nous aurons moins bu. Mais maintenant sois gentil, aide-moi à trouver Petja.

AXEL

Non, non. *Après avoir surmonté le refus de Margarete, il sort.*

ANIMATEUR SOLO *observe leurs caresses* Tiens donc et à moi il m'a dit qu'il conduisait la mariée à l'autel. *Il lui prend la bouteille de vodka et boit.*

MARGARETE

Mais c'est ce qu'il va faire. C'est le junior-partner de mon mari. Il visite les marchés à l'Est, mon mari à l'Ouest. Les Puddings, Arômes et Amidons chimiques Irrlitz.

ANIMATEUR SOLO

Ouais, délicieux. Et vous êtes aussi de la partie?

MARGARETE

Je dirige les Produits cacaotés, chocolats à boire et produits semi-manufacturés du Dr Hessel à Wiesbaden.

ANIMATEUR SOLO

Comme ça votre fiancé fait de la sorte une quasi-fusion avec l'Ouest?

MARGARETE

Pas si directement. Pas encore si directement. Mais il y aura une collaboration.

ANIMATEUR SOLO

Et le collègue, celui qui vous mène à l'autel, il devient ... indépendant?

MARGARETE

J'espère que non, nous avons encore besoin de lui. Il doit introduire les produits du Dr Hessel à l'Est.

ANIMATEUR SOLO

Un entrepreneur privé livre à l'Ouest? Ca, ça n'existe pas. Quel est le nom de la boîte déjà?

MARGARETE *tout à coup méfiante*

Vous êtes venu ici pour gagner de l'argent ou quoi? Alors au travail. Vous pourriez monter quelque chose.

ANIMATEUR SOLO

En devise forte, s'il vous plaît.

MARGARETE

Du reste, j'aime mon mari. *Son portable sonne.* Oui? ... Qui? ... Je vous reçois très mal. ... Je ne travaille pas aujourd'hui. ... Ah bon, vous voulez me féliciter? Quel est votre nom? ... Votre entreprise, je veux dire. ... Ah, c'est intéressant, il y a longtemps que je voulais vous... Pardon? ... Nous nous agrandissons à l'Est, oui, quasiment ... Même pour vous ce n'est pas sans - j'imagine ... Attendez, je vais dans une autre pièce, ça ira peut-être mieux de là-bas.

Elle sort.

Scène 4

L'animateur solo essaie une valse. Petja entre avec une plateau de crevettes de la Baltique.

PETJA

Vera, as-tu vu Margret?

Scène 5

VERA *sort la tête du gâteau de mariage.*

Elle est submergée de cadeaux et pense passionnément à toi, camarade.

PETJA

Merde.

VERA

Oh, elle fait cela à merveille, tous sont à ses pieds.

Vera s'assoit sur le bord du gâteau et s'allume une cigarette.

VERA

Je ne sais pas combien de temps je vais encore pouvoir tenir là-dedans. Quand commence la fête? Mon Dieu, quelle porcherie!

PETJA

Il n'y a pas de fête. Je ne peux pas l'épouser. Tu entends ça dehors.

VERA

C'est le peuple qui s'exprime.

PETJA

Et veut me faire élire au nouveau comité central. Un patron jeune et dynamique, membre du parti, mais pas un apparatschik, ouvert vers l'Ouest, mais de cœur un porte-drapeau de cette république démocratique allemande qui est la nôtre, qui ramène des espèces sonnantes et trébuchantes de RFA sans pour autant y perdre son âme socialiste.

VERA

Félicitations.

PETJA

Mais un membre du comité central ne peut pas marier les puddings Irrlitz à une entreprise ouest-allemande.

VERA *avec calme*

Oui, je comprends. Décline l'offre du parti.

PETJA

Et qu'est-ce que dois-je dire? Chers camarades, je refuse de servir la juste cause, car je spéculer sur le grand commerce ouest-allemand, la première fusion germano-allemande, dès que les conditions politiques se seront encore un peu plus assouplies, et je sais qu'en tant que force socialiste dirigeante je ne peux pas vraiment épouser ma cousine ouest-allemande et bâtir avec elle un empire paneuropéen capitaliste de merde pour le pudding et le cacao.

VERA

Pourquoi pas?

PETJA

Parce que primo je perds immédiatement toutes les licences occidentales pour lesquelles je suis entré au parti et que j'ai là-bas plus ou moins graissé la patte à tout le monde, que ... Et parce que deusio le comité central m'offre de tout autres possibilités! Mon Dieu, toutes les portes s'ouvrent à moi dans le

commerce de détail, pour les grossistes dans ... Deux ans, et nous aurons le monopole du pudding dans l'ensemble du monde socialiste!

VERA

Et c'est plus important?

PETJA

Aucune comparaison! Quelle quantité de puddings mange-t-on dans ce pays à ton avis, sans oublier nos pays frères! Si le comité central allemand le décide, même la Hongrie fermera ses usines de puddings. Et comme nous faisons le meilleur pudding, tout sert le progrès social.

VERA

Oui, si c'est ce qu'il y a de mieux pour l'entreprise ... *Elle ouvre une bouteille de vodka et la lui tend.*

PETJA *en pleurs*

A la patrie. Au socialisme. *Il boit.*

VERA

A cela aussi. Mais tu l'aimes.

PETJA *acquiesce.*

Avant tout, c'est elle qui m'aime! *Il lui passe la bouteille.* Pauvre lapin, si seule, si abandonnée alors que tous sont déjà arrivés ...

VERA *Elle boit.*

Mon Dieu, ne t'en fais pas. La plupart ne viennent de toute façon que pour la vodka.

PETJA *déjà à moitié consolé*

Tu crois?

Vera lui donne un baiser baveux sur la bouche, cela dégénère jusqu'à ce qu'on entende le pas énergique de Margarete qui s'approche.

VERA

Dis-le lui.

PETJA

Non, je ne peux pas.

VERA

Pense à ton pays.

Petja hésite.

VERA

Tu y arriveras. Je vous laisse. *Elle disparaît avec une bouteille de vodka dans le gâteau.*

PETJA

Non, reste avec moi. *Il prend une bouteille.*

Scène 6

Margarete entre.

MARGARETE *chargée*

Je dérange? Dis voir Petja, qu'est-ce que ça signifie? Tout le monde appelle ici pour nous féliciter, les invités sont pour ainsi dire sur le seuil, le buffet ne consiste en tout et pour tout que d'une poignée de détritrus rouges et le fiancé a disparu depuis hier midi et ne trouve même pas nécessaire d'appeler.

PETJA

Ne m'appelle-pas Petja.

MARGARETE

C'est bien le cadet de mes soucis.

PETJA

Je m'appelle Peter, en allemand et simplement Peter. Si tu as besoin de noms russes, tu n'as qu'à continuer vers l'Est.

MARGARETE

Tu es saoul.

PETJA

Un peu.

MARGARETE *tenant sa bouteille en l'air.*

Avec si peu? Comment veux-tu t'en sortir sur le marché européen, si tu ne tiens pas une demi-bouteille de vodka sans devenir puéril?

PETJA

Mais je ne veux pas.

MARGARETE *tout à coup très concentrée*

Qu'est-ce que tu ne veux pas? Qu'est-ce que ça veut dire? Elle prend une bouteille de vodka pour elle-même.

PETJA

Que ... Ca ne veut rien dire du tout, Margret chérie. Il se met à pleurer.

MARGARETE

Ne m'appelle pas Magret, tu sais que je hais cela. Qu'est-ce que tu veux me dire?

PETJA

Je ne peux pas. Je ne peux te le ... Je ne peux pas te ...

Scène 7

Il veut sortir en courant au moment où l'animateur solo, qui était sorti depuis longtemps, revient dans le rôle de chef d'équipe de l'entreprise nationalisée Autotrans.

ANIMATEUR SOLO

Camarade! Il tient longuement et chaleureusement Petja embrassé. Camarade! Je suis si content.

PETJA

Merci. C'est ... voilà ... ma cousine, ma ...

ANIMATEUR SOLO

Bonjour, Gesine. Il tend la main à Margarete muette.

MARGARETE

Cousine ...

ANIMATEUR SOLO

Bonjour cousine. Camarade, je suis venu pour en quelque sorte te présenter quelque chose.

PETJA

Présenter quelque chose.

ANIMATEUR SOLO

Avec ta permission. Puis-je? *Il passe devant lui, se met sur le devant de la scène et tient son discours.*

ANIMATEUR SOLO *dans le rôle du camarade Manfred Ludwig.*

Camarades, camarades, je m'appelle Manfred Ludwig, chef d'équipe de l'entreprise nationalisée Autotrans, je suis maître des transports dans le département des produits laitiers et responsable de l'acheminement du lait cru à Berlin. Moi aussi je suis pour le renouveau dans notre parti et notre état. Mais toutes nos conquêtes ne sont pas mauvaises et n'ont pas été vaines jusqu'à maintenant. Nous avons atteint plein de bonnes choses, même si dans le département des produits laitiers nous n'avons rien remarqué de l'amélioration des conditions de travail et de vie. De même il n'y a aucune amélioration des conditions de travail et de vie de nos chauffeurs : depuis trente ils rentrent encore aujourd'hui les caisses comme il y a trente ans, donc la science et technique sont nécessaires. Malgré tout nos camarades et collègues n'ont pas perdu espoir : avec notre camarade Peter Irrlitz au comité central il va enfin y avoir aussi pour nous des améliorations. Et nous emploierons toute notre force à ce que la population berlinoise soit approvisionnée en marchandises que nous livrons comme par le passé. Nos chauffeurs s'y engagent. Même parmi nous quelques collègues sont allés à Berlin-Ouest cette nuit, mais ils étaient à l'heure au travail et ont fait leurs livraisons. *A Petja.* Voilà, camarade, c'est tout. Et comme je l'ai dit, je vous félicite de tout cœur.

PETJA *s'est entretemps ressaisi*

Merci, camarade, Je suis ému. Merci. Et n'oublie pas ce que Walter Husemann a écrit le jour de son exécution: " Il est facile de se dire communiste tant qu'il ne faut pas verser son sang pour la cause. Ce n'est que dans l'épreuve que l'on prouve si l'on en est un. " Et l'épreuve, nous la vivons aujourd'hui.

ANIMATEUR SOLO

C'est vrai. Mais ensemble, camarade, nous y arriverons.

Il louche vers les bananes. Petja lui en donne une.

ANIMATEUR SOLO

Merci, Camarade. A bas le capital. *Il s'en va.*

PETJA

A bas le capital.

Une VOIX dehors

Quelqu'un peut m'aider à porter les chaises?

Petja sort pour aider.

Margarete reste seule, un moment désespérée, puis elle s'allume une cigarette, mange une banane, boit de la vodka et jette des crevettes sur la lampe tandis que l'animateur solo rentre et installe ses boîtes. Le portable de Margarete sonne. Au bout d'un certain temps elle décroche.

MARGARETE

Petit crabe, qu'est-ce que tu veux encore! ... Pardon? Les crevettes n'y peuvent rien? Où te caches-tu, chienne. *Elle fouille la pièce du regard.* Là chaud? Où? ... Mais tu viens de dire chaud. Fais pas de chichi, pauvre conne, je suis furax.

Scène 8

Vera se lève, debout avec son portable dans le gâteau et regarde Margarete chercher.

Vera

Froid, beaucoup plus froid.

Elle jette une crevette dans la direction de Margarete. L'animateur solo plaque quelques accords avant de passer à une musique d'arrière-fond plus discrète. Margarete se retourne et se jette dans les bras de Vera en pleurant à chaudes larmes.

MARGARETE

Il décampe sans le moindre petit mot ce connard d'Ossi. Qu'est-ce que je lui ai fait? Pourquoi ne veut-il pas cracher le morceau?

VERA

Je n'en sais rien du tout, très chère. L'as-tu blessé?

MARGARETE *décomposée*

Moi, l'avoir blessé lui? Mais je l'aime mon bébé Petja! Est-ce que c'est ça qui peut le blesser?

VERA

Peut-être est-il simplement jaloux.

MARGARETE *en larmes, abasourdie*

Jaloux de qui?

VERA

D'Axel?

MARGARETE *tout de suite beaucoup plus gaie.*

Axel, mon Dieu! Ah, si ce n'est que ça. Mais si Petja est jaloux, ça veut dire qu'il m'aime aussi, hein? Et maintenant sort de ce stupide gâteau. Dieu merci, tu n'es pas en plus habillé en rose. *Elle déplace les plateaux sur la table et parle toute excitée en flots ininterrompus.* Il doit bien encore y avoir quelque chose à manger quelque part, ça ne peut pas être tout. Tu m'aides? Tiens regarde, la voici. *Elle lui montre sa bague et continue à parler sans s'arrêter.* Qu'est-ce que tu en penses? Pas trop massif, hein? Ou peut-être que si? Pourquoi tu ne dis rien? Tu la trouves horrible, pas vrai? Mon Dieu, comme je suis contente que Petja m'aime. J'ai cru un instant qu'il allait faire rater le mariage ... *Elle rit.*

Elles sortent en papotant sans intervalle.

MARGARETE

Pourquoi est-ce que tu n'épouses pas Axel?

VERA

Mais pour quoi faire?

MARGARETE

Pour quoi! Parce que ce serait joli, non?

VERA

Pour que vous fassiez du petting ensemble?

MARGARETE

Un peu de petting ne te dérangerait pas? *Elle rit heureuse.* Vera, le monde nous appartient.

VERA

A toi et à Petja.

MARGARETE

Non, Non, je veux dire, à nous tous ... à toi, petit crabe ...

L'animateur solo ouvre le couvercle de son piano électronique et le remplit soigneusement de bouteilles de vodka qu'il emballe une par une.

ANIMATEUR SOLO *Il chante.*

Un vent souffla, et loin les emporta ...

Scène 9

Petja et Axel traînent un gigantesque saladier plein de caviar rouge.

PETJA

Qu'est-ce que ça veut dire ça quitter l'entreprise! Tu es complètement à la masse toi, tu sais. J'ai besoin de toi maintenant plus que jamais, Axel. Axel, est-ce que tu comprends vraiment ce qui nous attend? Avec moi au comité central ...

Axel qui regarde l'animateur solo.

Je t'en prie Peter, parle plus bas. J'imagine très bien ce qui va se passer.

ANIMATEUR SOLO

C'est bon je m'en vais. *Il sort.*

PETJA

Ecoute, avec moi au comité central, les marchés de l'Est sont à nos pieds. Tu nous bâtira un réseau de l'Oder jusqu'en Chine si ça ne tenait qu'à moi, et je pense que je peux faire en sorte que tu représentes comme ça en passant les produits cacaotés Dr Hessel. Nous fonderons une deuxième entreprise que tu dirigeras " Axel Kopischke & Co Exportations Sociales ", nous embaucherons, tu ne t'occuperas que de ce qui est important, mais surtout tu surveilleras Margarete, tu vois, pour qu'elle fasse des affaires, soit surchargée de travail qu'elle ne s'amourache pas d'un autre homme - et dans deux, trois ans si ça continue comme ça avec la RDA comme ces derniers mois, dans deux ou trois ans tout cela n'est plus un problème, on se marie, on fusionne et dans dix ans nous déciderons qui aura de qui et où sur le continent du sucre et des caries. *impatient.* Alors?

AXEL

Tu ne mérites pas d'être élu au comité central. Tu ne mérites rien du tout. Tu n'est qu'un fichu, qu'un salopard d'égoïste, un capitaliste, un homme de classes, voilà ce que tu es Peter, le socialisme, ça t'es bien égal au point que ç'en est écœurant, et si c'était possible tu supprimerais tout de suite l'Etat. S'il y en a un ici qui mérite le nom de socialiste, c'est moi, merde! Et en outre il n'est même pas encore sûr qu'ils t'élisent. On ne parle de toi que comme candidat potentiel.

PETJA

Ecoute : reserrer les boulons, dégraisser l'Etat, le rendre plus flexible, en quelque sorte plus vivant, plus vif, augmenter sa capacité à réagir ne veut pas dire qu'on le supprime. Tu sais quoi : J'ai le droit d'avoir une belle vie, le socialisme a été créé afin que les citoyens de ce pays vivent mieux, et c'est donc bien penser en socialiste que de commencer avec un homme concret, même si c'est homme, c'est moi. Je ne veux pas de conditions de vie de l'Ouest ici, je vis très bien en RDA. Et bien entendu que je serai élu, ce n'est qu'une question d'argent, et de l'argent on en a. Et maintenant promets-moi enfin qu'auprès de Margarete tu ...

Scène 10

ANIMATEUR SOLO *entre dans le rôle d'une élève.*
Le camarade Peter Irrlitz?

PETJA
Oui?

L'animateur solo sans rien dire de plus se place sur le devant de la scène et tient plein d'entrain son discours.

ANIMATEUR SOLO

Je m'appelle Monika Molinowski, j'ai 17 ans, suis élève de la classe de première 1 du lycée Heinrich Schliemann. Quand j'atteindrai mes dix-huit ans cette année, je demanderais à être acceptée comme candidate du Parti Socialiste Unifié d'Allemagne. J'ai réfléchi longtemps pour savoir s'il s'agissait vraiment de la bonne démarche. Pourtant j'ai maintenant le sentiment, tant d'hommes se sont rassemblés ici, que le parti s'est enfin réveillé et serait aussi pour nous l'avenir, pour nous la jeunesse, que nous voulons être là pour notre état et que nous ne voulons pas à cette heure être sur le Ku'Damm. Je suis en faveur de toute réforme, de tout changement qui nous mènera en avant et je ne voudrais pas succomber sous des questions de forme pour savoir qui sera l'Homme de la situation, qui est notre Gorbatschev. Quand les hommes nouveaux dans notre pays, quels qu'ils soient -

Axel voulait s'appuyer sur la table, mais par mégarde a renversé le plateau de crevettes. L'élève considère cela comme un commentaire et glousse.

ANIMATEUR SOLO

Bon, ils doivent travailler laborieusement et avec force avant tout pour le peuple et ne pas avoir résolu le problème du communisme pour vous avant, ne pas oublier qu'il y a un peuple, mais aussi penser à nous! Et si nous sommes maintenant pour le changement, aussi avec Peter Irrlitz au comité central, s'il tient le coup, Glasnost et Perestroika aussi en RDA, alors je soutiens Peter Irrlitz.

L'animateur-solo va vers Petja et tend la main.

ANIMATEUR SOLO *dans le rôle de l'élève*
Ma banane, s'il vous plaît.

Peter lui donne une banane, l'animateur solo fait une courte révérence et sort. Petja prend une bouteille de vodka.

PETJA

J'apporte le hareng. Réfléchis à ce que je t'ai demandé, à intercéder pour moi auprès de Margarete. Je n'y arrive pas. Il sort.

AXEL est assis par terre où il ramasse les crevettes. Complètement sidéré.
Qu'est-ce que je dois faire? Non. Non. Pas ça. Il reste désespéré.

Scène 11

Vera entre en portant quelques bouteilles du schnaps de Dantzig.

VERA
Des problèmes?

AXEL a continué à réfléchir et est toujours dans ses pensées

Ce type est fou. Je dois reprendre la représentation de Margarete? Lui ouvrir mes marchés à l'Est? Enfin elle pourra voir mon travail, mon travail bien à moi, auquel Peter n'a pas, pas le moins du monde contribué. Enfin elle me verra comme ... comme un homme, comme ...

VERA

Ca a l'air convaincant.

AXEL

Mais pourquoi voudrait-elle encore avoir à faire à moi? Pourquoi me laisserait-elle à moi, le petit-frère de Petja, sa représentation à l'Est après que Peter l'ait laissé tomber comme une vieille chaussette?

VERA

Parce qu'avec toi elle peut arriver à se consoler. Tant que tu n'es pas saoul.

AXEL

Non, ce sont des mensonges. *Il réfléchit.* Et même si elle - est-ce que je devrais vraiment tenir la main de cette femme que j'aime, pendant qu'elle pleure à cause d'un autre?

VERA

Mon Dieu, comment peut-on être aussi compliqué! Pas étonnant que tout le monde se pâme pour Petja et pas pour toi!

AXEL

Qu'est-ce que ça vient faire là-dedans, ça?

VERA

Tu penses trop. On ne vit pas à une époque de penseurs, les gens veulent de l'action.

AXEL *pensif*

Tu crois? *du coq à l'âne* Et qu'est-ce qui se passerait si Margarete attendait effectivement deux ans avant d'épouser Peter?

VERA

Là tu connais mal Margarete.

AXEL

Ok, je vais lui parler. Non. Non, je ne peux pas faire ça. Elle l'apprendra suffisamment tôt. Je suis le dernier à ... *Il prend une bouteille de vodka.*

Scène 12

Margarete avec une coupe de marrons glacés emballés dans du papier doré.

MARGARETE

Encore ici? Je pensais que tu voulais partir. Tu as l'air terrible, Pet ... *Elle se corrige* Axel Kopischke.

AXEL

As-tu parlé avec Peter?

MARGARETE

Il te cherche. *Elle mange une poignée de caviar et l'arrose de vodka.*

AXEL

Déjà fait. Et puis de toute façon il ne voulait parler que de toi.

MARGARETE *fait de grands yeux, extrêmement attentive*

Qu'est-ce qu'il voulait dire à mon sujet? *En parlant elle lui a craché du caviar au visage.* Pardon.

AXEL

Demande-lui toi-même.

MARGARETE

Qu'est-ce qu'il a pu te dire que tu ne veuilles pas répéter. Bon Dieu, excuse-moi. *Elle lui a encore craché du caviar au visage.* Bouffe de nègre. Tu vois bien que tu me rends nerveuse. C'est ça ton amour?

AXEL

Oui.

MARGARETE *Elle éclate.*

"Oui" Andouille d'Ossi. *Elle lui renverse le caviar sur la tête.* Alors, toujours aussi peu bavard?

AXEL

Pardon. *A Vera* Au revoir.

MARGARETE *déseparée*

Axel, Axel, attends! *Elle lui essuie les cheveux pour enlever le caviar.* Pardon, chéri, tu vois bien que je suis à bout, t'en vas pas. S'il te plaît t'en vas pas. Mon Dieu, tout plein de caviar. *Elle l'embrasse sur la bouche pour enlever la caviar.*

AXEL

Je ne peux pas.

MARGARETE *en pleurs*

T'en vas pas, me fais pas ça. Je te haïrai.

AXEL

Je sais.

MARGARETE

Qu'est-ce que je dois faire pour que tu parles?

AXEL

Peter veux que je te pousse à partir.

MARGARETE

Partir.

AXEL

Le Parti a des projets pour lui. Eventuellement. Il ne peut pas faire autrement, il ... S'il dit non, il perd sa licence pour l'Ouest. S'il dit oui ...

Vera tend à Margarete une bouteille de vodka.

MARGARETE *immobile*

Il a trimé pendant cinq ans pour que ce mariage se fasse. Non, il ne fera pas ça.

AXEL

Il ne veut pas non plus annuler ... juste le repousser, de deux ou trois ans. Pendant ce temps je dois ... tes exportations à l'Est ...

MARGARETE *réfléchit*

Non. Non, je ne te crois pas. Ca t'arrangerait trop. *Elle boit longtemps. Sobrement. Maintenant fous-le camp. Je ne veux pas te voir à mon mariage. Elle sort.*

AXEL à Vera

Je suis content que ça se soit passé comme ça. Maintenant je me sens le cœur plus léger pour partir.

VERA

Attends, camarade. Bois quelque chose et laisse lui le temps. Elle finira par comprendre ce qu'elle trouve en toi. *Elle lui passe une bouteille et en prend une elle-même.*

AXEL *il pose la bouteille*

Veille plutôt à ce qu'elle ne se saoule pas à mort. *Il sort.*

Vera suit Margarete, l'animateur solo reste seul et commence à se remplir les poches de caviar et de crevettes.

MARGARETE *dehors*

Pourquoi ne vient-il pas? ... Balivernes Axel: Petja, imbécile! Il m'échappe, le fils de pute! ... Qu'est-ce qu'il a? Pleuré? Et alors, il n'a qu'à pleurer! Tu t'attends peut-être à ce que je le prenne en pitié?

Scène 13

Elle se précipite avec une emphase de diva sur la scène, prend une poignée de caviar et s'en enduit les cheveux, de l'autre main elle attrape une bouteille de vodka.

MARGARETE *tandis qu'elle ressort avec une emphase de diva*

Tiens, il devrait voir comment je me sens. A pleuré, ô pauvre trésor! Je suis à l'article de la mort, que diable! Le petit Petja a pleuré! Parce sa maman le parti unifié l'a mis dans un bac à sable où il ne peut pas prendre son jouet préféré Gretchen? Ha! Buvons!

L'animateur solo est seul sur la scène et commence son spectacle.

ANIMATEUR SOLO *dans le rôle du contremaître des mines s'adresse à l'animateur solo dans le rôle de Petja*
Camarade Peter Irrlitz?

ANIMATEUR SOLO

En personne

ANIMATEUR SOLO *en contremaître*

Bon, alors j'y vais, hein? *Il s'avance au bord de la scène.* Bon, mon nom est Harry Dolsch. Je suis contremaître des mines chez Bergmann Borsich. Camarades! Camarades et camarades! L'ancien comité central a élu un nouveau bureau politique. Un comité central qui a applaudi, ou plus précisément applaudi longuement l'ancien bureau politique. J'avoue mon scepticisme quant à la capacité de ces camarades à mettre en pratique le programme d'actions annoncé aujourd'hui. A mon avis dans tous les cas il faut des gens nouveaux avec de nouvelles idées même au Comité central. Ça vaut la peine de se battre pour notre cause qui est bonne. Mais nous ne regagnerons la confiance non pas par des mots, mais pas des actes - et aussi par des actes dans la production. Seulement, pour travailler il faut avoir du travail, et ça c'est le travail des chefs d'entreprise. Seulement eux, ils veulent bien, mais il y a encore les ministères. Souvent ils y sont empêché par les bureaucrates des ministères qui n'ont aucune idée de la production. Camarades, débarrassons-nous de ces bureaucrates pour que notre économie puisse de nouveau respirer librement! Nous, les camarades des chez Bergmann Borsich, nous sommes aussi prêts à travailler et à nous battre. Et pour terminer, camarades: cette assemblée ici me donne de la force, et je l'espère à chacun de ceux qui sont ici. En avant avec Peter Irrlitz, avec toi remettons de l'ordre dans les rangs!

ANIMATEUR SOLO *dans le rôle du contremaître des mines s'adresse à l'animateur solo dans le rôle de Petja*
Eh bien, camarade, je te félicite. *Il attend.*

ANIMATEUR SOLO *dans le rôle de Petja*

Merci, camarade. Tiens, prends. *Il montre les bananes au contremaître.*

ANIMATEUR SOLO *dans le rôle du contremaître Merci. Il prend une banane et reste sur place devant la vodka.*

ANIMATEUR SOLO *dans le rôle de Petja*

Tiens, prends.

ANIMATEUR SOLO *dans le rôle du contremaître Merci. Il se met encore deux bouteilles de vodka dans les poches et manque de renverser Petja.*

Scène 14

PETJA

Est-ce que le chien est enfin là?

ANIMATEUR SOLO

Pas encore. Mais camarade, Madame votre épouse

PETJA

C'est bon, je veux juste du calme. Deux minutes de calme.

ANIMATEUR SOLO

A votre service. Est-ce que je peux jouer quelque chose de réconfortant?

PETJA

Ca m'est égal. Non, je veux du silence.

L'animateur solo sort, Petja prend du caviar et fait une pause.

PETJA *Il s'adresse à l'animateur-solo qui est dehors.*

Voilà des années que j'exige plus de compétition et pour mon premier licenciement, voilà que j'ai les genoux qui flageollent ... Comment affronter son regard? Cette femme m'aime! Mais est-ce que quelqu'un m'a ordonné de me séparer d'elle? Est-ce que j'ai tenté de parler avec le parti, même pas? Tout lui expliquer? *Il rit.* Parler avec le parti, m'y voilà. Non, il n'y a pas d'autre moyen.

Scène 15

L'animateur solo traîne un énorme samovar doré.

ANIMATEUR SOLO *à Petja*

Pousse-toi un peu, camarade. Il faut que je le mette là-dessus.

Il met le samovar sur la table.

PETJA

Qu'est-ce que c'est que ça?

ANIMATEUR SOLO

Une commande.

PETJA

De qui?

L'animateur solo se redresse et se tait.

PETJA *Il hurle*

Nous ne sommes pas en Russie, putain! Tout ce qui est au-delà de l'Oder n'est pas la Russie! Il n'a rien à faire ici!

ANIMATEUR SOLO

Je peux le faire enlever. Ça coûte quinze marks. Mais pas avant la semaine prochaine. Jusque là il faut le mettre sous scellés pour que vous ne l'utilisiez pas pour votre fête d'enfer et que vous le rendiez rayé et abîmé. Mais pour ça il faut que j'apporte le sceau et jusque là la pièce doit rester fermée. Ce n'est pas que je n'aie pas confiance, camarade, c'est juste l'expérience, et ça, ça vaut cher. Et puis j'ai encore besoin d'un papier, une déclaration de renonciation ou quelque chose dans le genre. Et une lettre pour savoir à qui envoyer l'argent, car il est déjà payé.

Scène 16

Margarete s'est tenue un moment sur le seuil et entre maintenant dans la pièce.

MARGARETE *à Petja*

Mon Dieu, quelle porcherie! Tu ne devais pas engager un traiteur?

PETJA

C'est ce que j'ai fait. Cinq personnes. Ils sont tous passés à l'Ouest la semaine dernière.

Margarete se dirige vers le samovar et lit la petite note.

MARGARETE

C'est le cadeau de mariage d'Axel. Mignon. *A l'animateur solo* Merci, ça va, il reste ici. Est-ce qu'il y a encore autre chose en bas?

ANIMATEUR SOLO

Je vais voir.

MARGARETE

Prenez votre temps. *Elle verse de la vodka dans deux coupes et en tend une à Petja.*

MARGARETE

Est-ce qu'on peut parler en adultes?

PETJA

Essayons.

Ils s'assoient sur le devant de la scène. Scène sobre.

MARGARETE

Alors, c'est vrai?

Petja hausse les épaules.

MARGARETE

C'est bête, hein?

PETJA

Oui, désolé.

MARGARETE

Ils ne te laissent effectivement pas le choix?

PETJA

Je n'en vois aucun. Il ne s'agit que de repousser le mariage de deux

MARGARETE

Attends. Je veux d'abord comprendre. Si tu entres au comité central, tu auras les mains libres en ce qui concerne le commerce avec l'Est. Avec l'Ouest, il faut que tu aille un peu moins vite pour qu'il n'y ait pas tout de suite ce qu'on appelle une fuite de capitaux etc.

PETJA

C'est à peu près ça.

MARGARETE

Même si tu ne sais pas encore s'ils vont vraiment te choisir.

PETJA

Pas à cent pour cent. A quatre-vingt- ...

MARGARETE *l'interrompt*

Mais si tu refuses de poser ta candidature pour le comité central, ils vont se méfier, te donner du fil à retordre et peut-être te retirer tout de suite complètement la licence d'exportation pour les marchés de l'Ouest.

PETJA

Probablement. Mais tu sais bien que ...

MARGARETE

Non, attends, attends. Je n'y vois pas encore tout à fait clair. Le point essentiel est donc que tu ne peux pas avoir en même temps le comité central, ton entreprise et moi - tout du moins tant que je dirige les produits cacaotés du Dr Hessel?

PETJA

Que pour l'instant je ne peux pas avoir en même temps. La situation va bientôt changer, ça commence déjà. Dans quelques mois ils n'appliqueront plus les décisions aussi strictement, et dans un ou deux ans nous aurons une nouvelle loi sur le commerce plus libérale, je peux m'en charger ...

MARGARETE

Possible, mais ça ne m'intéresse pas pour l'instant.

PETJA *a des objections.*

Oui, mais ...

MARGARETE

As-tu déjà pensé à abandonner l'entreprise pour moi?

PETJA

Oui. Et puis quoi après? Dois-je tenir notre ménage? Mon Dieu, je peux faire carrière - je suis sur la première marche de l'échelle, Margret!

MARGARETE

Ne m'appelle pas Margret.

PETJA

Est-ce que toi tu abandonnerais ta carrière pour moi? Ce serait une autre possibilité.

MARGARETE

Non. Je veux dire, je ne le ferais pas. Deux ans dis-tu?

PETJA

Deux ans, trois tout au plus.

MARGARETE

Tout au plus. *Elle réfléchit longuement.* Ok, annulons le mariage.

PETJA

Oui. Merci. Enfin pour l'instant.

MARGARETE

Non. Si on l'annule, on l'annule. Je ne sais pas ce qui se passera dans deux ans.

PETJA *abattu*

Mais ...

MARGARETE

Il est possible, Petja, que nous nous marrions dans deux ans. Possible, même si ce n'est pas très probable.

PETJA

S'il te plaît, ne m'appelle pas Petja.

MARGARETE

Ah, laisse-moi encore ce petit plaisir, hein? *Elle se lève, prends une bouteille de vodka et remplit les verres. Elle trinque à sa santé.* Du reste je te félicite. Si ce n'est pas trop tôt.

PETJA *pleunicheur*

Tout ce que je sais, c'est que je t'aime.

MARGARETE

M'oui. Trop bête, dirait Mme Melanchton-Krabbe.

PETJA

Qui?

MARGARETE

Vera. Vera Maria Olga Melanchton-Krabbe.

PETJA

Et qu'est-ce que tu vas faire maintenant?

MARGARETE *en riant*

Me saouler à mort. Me faire baiser jusqu'à plus soif. Je trouverais bien quelque chose. Au demeurant, ça ne te regarde pas.

PETJA

Je voulais dire professionnellement.

MARGARETE

Qu'est-ce qui te ferait plaisir?

PETJA

J'avais proposé à Axel de fonder une entreprise d'exportation sous sa direction pour écumer tous les marchés de l'Est.

MARGARETE

Ecumer tous les marchés de l'Est - c'est ce qu'on dit au comité central?

PETJA

Je voulais te proposer - c'est-à-dire Axel devait te proposer d'assurer la distribution de tes produits, je crois que je pourrais régler ça. Dans deux ans - après ces fatals deux ans nous aurions tous les deux conquis tout l'Est, l'Union Soviétique, l'Europe centrale, peut-être même la Chine.

MARGARETE

C'est qui " tous les deux " ?

PETJA

Axel. Nos produits.

MARGARETE *réfléchit brièvement.*

Je crois que je préfère faire ça moi-même, à ma façon.

PETJA

Et c'est quoi " ta façon " ?

MARGARETE

Ma façon, c'est que tu devrais faire gaffe qu'un jour je ne te retire pas tes précieuses usines de puddings de sous le cul, Petja chéri.

PETJA *piqué à vif*

Minute - tu en fais une affaire personnelle là?

MARGARETE

Rien que professionnelle. *Calme* On verra où en sera votre merveilleuse économie socialiste planifiée d'ici deux ou trois ans.

PETJA

Attends, ça ne veut pas dire que nous maintenant- *Il comprend et se met à pleurer à chaudes larmes.*

MARGARETE

Si, c'est ce que ça veut dire. C'est ça ma façon, Petja. Tu aurais pu m'épouser.

PETJA

Mais si tu m'avais demandé, ne serait-ce qu'une seule fois - j'aurais tout laissé tomber ...

MARGARETE

Vraiment?

PETJA

Oui, j'aurais ... je laisserais ...

MARGARETE

Je n'aime pas être l'obligée de quelqu'un. *Elle lui tend la main. Ennemis?*

Petja enlève sa main.

MARGARETE

Ennemis. On se voit à la foire. *Elle sort en titubant un peu.*

Scène 17

L'animateur solo entre dans le rôle de Jochen Mattes, contremaître au combinat alimentaire.

ANIMATEUR SOLO

Camarade Peter Irrlitz, tu es notre espoir pour le comité central.

PETJA

Oh, pas encore.

ANIMATEUR SOLO *dans le rôle de Jochen Mattes*

Pas de fausse modestie, camarade. Je joue ma sérénade comme il se doit. Bon. *Il avance sur le devant de la scène.* Je m'appelle Jochen Mattes, je travaille comme contremaître au combinat alimentaire à la fonte des graisses. Je pourrais parler ici des heures des problèmes en suspens qui, en tant que camarade, me préoccupent. Une bonne partie de ce qui nous arrive nous aurait été épargnée. Mais on travaille pour alimenter notre ville en viande et saucisses.

PETJA

Bon. Est-ce ce que je peux ...

ANIMATEUR SOLO

Mais aujourd'hui il y a beaucoup de choses à revoir. Depuis des années existe le problème des pièces de rechange. Je tire ma révérence à nos travailleurs qui font en sorte, parfois à partir de rebut, que nos machines et nos installations fonctionnent. Nous traversons la moitié de la république pour nous procurer des pièces de rechange. On a livré de nouvelles machines qui ne sont pas bonnes. Il faut mettre de l'ordre dans notre économie! C'est à la base de décider!

PETJA

Soit bref, camarade.

ANIMATEUR SOLO

Exemples: Il a fallu que j'aille jusqu'au vice-ministre pour obtenir d'urgence les pièces de rechange nécessaires. Des instituts m'ont fait attendre des mois, en vain. Dans mon collectif, ils sont encore tous là, ils ne veulent pas de grève, pas de capitalisme et pas d'anciens ni de nouveaux nazis.

PETJA

Viens-en au fait.

ANIMATEUR SOLO

Les camarades m'ont dit: " Nous nous sommes battus pendant quarante ans pour cette vie, et les gens en RFA ont bien vécu pendant quarante ans. " Je suis d'avis que nous défendions aussi à l'avenir et avec plus de force la paix et que nous récoltions les fruits de notre travail.

PETJA

Ca y est?

ANIMATEUR SOLO

Oui, ça y est.

PETJA

Alors, fais attention. *Il va sur le devant de la scène, respire cinq fois profondément et hurle* Chers Berlinoises et Berlinois! Chers camarades et camarades! Chers citoyens de la République Démocratique Allemande que nous les communistes, les antifachistes, l'Armée Rouge d'Union Soviétique avons créée! Je suis venu aujourd'hui voir les hommes qui défendent et défendront le République Démocratique Allemande avec toutes les fautes que nous avons faites.

L'animateur solo applaudit.

PETJA

Chers camarades, nous n'avons pas beaucoup de temps pour applaudir. Je dois dire que je suis médecin. Peut-être savez-vous que je suis responsable des transplantions rénales en RDA et je voudrais dire que même un homme en bonne santé peut tomber malade. Quand il est malade ou tombe malade, ...

L'animateur-solo rit.

PETJA

... le médecin établit ou tente d'analyser ça, d'établir le diagnostic dans le collectif, de rassembler l'équipe et de fixer la date pour l'opération qui est nécessaire!

ANIMATEUR SOLO

Et qu'est-ce que tu veux nous dire avec ça?

PETJA

Chers camarades, je pense que la dixième session de notre comité central a montré que nous sommes capables de et disposés à changer d'équipe - et nous l'avons changé! Nous sommes disposés ...

L'animateur solo le siffle.

PETJA

Il est facile de siffler. Quand on est sur la table d'opération, c'est une autre paire de manches. - Il est important de fixer le bon moment pour l'intervention, et c'est pourquoi, camarades, chers camarades ...

ANIMATEUR SOLO

Merci camarade, tout cela est très, très intéressant.

PETJA

Chers camarades ...

ANIMATEUR SOLO

Merci. Prends-toi une banane s'il te plaît ...

PETJA

Tout peut aller vite! Tout doit aller vite! Ca va arriver! Parce que vous, membres de notre Parti et communistes sans parti, vous nous le demandez! Voilà. J'ai fini. *Il va se chercher une banane.* A l'animateur solo Bon, je ne sais pas. Ca n'apporte rien. Ca fait une éternité que nous attendons le chien. Sans chien, pas de révolution. On ne peut tout de même pas improviser toute la soirée sur ce navet de Racine, et toi, tu arrêtes ton numéro.

ANIMATEUR SOLO *consterné*

Le chien n'entre pas en scène aujourd'hui.

PETJA

N'entre pas en scène aujourd'hui.

ANIMATEUR SOLO

N'entrera plus jamais en scène. Il a fui la République.

PETJA

Ben, trouves-en un autre. Je veux jouer ici " Révolution avec chien ". C'est ce que j'ai répété et c'est pour ça que je suis payé!

ANIMATEUR SOLO

C'est qu'en ce moment justement les chiens sont des denrées rares.

PETJA *hurle hors de lui*

Et la révolution? On m'a promis une révolution! Je ne fais pas ce putain de truc sans le progrès social. Quel rôle de merde!

ANIMATEUR SOLO *hausse les épaules* Ca va aller, camarade. Faut juste attendre encore un peu. Continuez donc à jouer. Du sang-froid, Petja chéri, ça viendra. *Il reprend une banane et se dirige de nouveau vers son piano électronique.*

Petja est tout seul sur le devant de la scène, pendant que l'animateur solo commence à jouer une danse, il regarde fixement devant lui et se décompose.

PETJA *finit par se mettre à pleurer*

Tout est bon pour les chiens ... Ma Gretchen ...

Scène 18

AXEL *se met derrière Petja*

" Une révolution n'est pas un dîner, une rédaction, une peinture ou de la dentelle; on ne peut pas la faire avec tant de raffinement, de confort et de sensibilité, avec tant de mesure, de civilité, de politesse, de retenue et de magnanimité. La révolution est un soulèvement, un acte de violence par lequel une classe renverse une autre classe. " Mao Tse-Tung.

PETJA

J'étais de nouveau dans la pièce.

AXEL

Désolé.

PETJA

T'as amené un chien?

AXEL

Non.

PETJA *soupire*

Axel, je suis à bout.

AXEL

Occupe-toi plutôt de Margarete. Elle essaie de se saouler à mort.

PETJA

Elle y arrive?

AXEL

Elle est super bien partie pour. Elle t'aime Peter. Vas-y. De toute façon la lutte des classes, c'est pas pour toi. *Il se met tout à coup à pleurer.*

PETJA

Pourquoi pleures-tu?

AXEL

Pourquoi est-ce que tout te tombe tout cuit dans le bec, à toi un type aussi égoïste, sans talent et insensible - et moi tout ce que je touche, ça devient de la merde!

PETJA

Ben, regarde-toi.

AXEL

Quoi?

PETJA

Regarde comment tu te présentes. C'est pas avec ça qu'on gagne des fleurs. Tu manques tout simplement de charisme.

AXEL *totalemement désespéré*

Qu'est-ce que je fais de travers?

PETJA

Souris pour voir.

Axel essaie de sourire et pleure. Petja lui donne une gifle.

PETJA

Souris!

Axel sourit.

PETJA

Beaucoup trop. Tends les muscles, juste là. Voilà, oui. Un large sourire commence à la troisième dent, avant ça a l'air trop juvénile, pas assez sérieux.

AXEL

Mais c'est pas du tout naturel.

PETJA

C'est pas du tout naturel, pas spontané, tendu et exactement ce que les gens veulent. Reste comme ça.

AXEL

Combien de temps?

PETJA

Pour toujours. En principe pour toujours, à moins qu'il ne faille montrer les sentiments. Alors tends ce muscle. Ramène les sourcils ensemble et tends la mâchoire, afin que l'on voit que tu saisis le côté tragique, mais que tu gardes le contrôle. Et maintenant le plus important, la démarche. Avance, vas-y. Ah, laisse tomber, je sais comment tu marches. Voilà, tu vois? *Il sort et rentre son bassin.* Tu avances comme ça. Mais il faut marcher comme ça, le bassin en avant, tendre les muscles du périnée. Voilà, comme ça, les bras et les jambes détendues. Vas-y, essaie.

Axel essaie et se transforme en Gerhard Schröder.

PETJA

Le sourire! C'est bien, c'est ça, comme ça tu vas réussir. Un homme avec charisme, un homme du centre. On peut continuer maintenant. On en était où?

AXEL *toujours dans la même pose*

Tu devais aller voir Margarete.

PETJA

Tu voulais que j'aie vu Margarete et je t'ai dit que j'étais à bout.

AXEL

C'est vrai, c'est ça. Pourtant. Elle se saoule à mort.

PETJA *comme à une petit enfant qui ne veut pas comprendre qu'il faut simplement laisser mourir l'homme.*
Ah, Axel -

Il regarde sa montre.

PETJA

J'ai un entretien avec le parti maintenant.

Axel le regarde fixement un sourire aux lèvres.

PETJA *hurle* J'ai aussi mes limites, merde! Tu ferais mieux de finir par trouver ce chien!

Axel reste là, pendant que l'animateur solo continue à jouer une danse, il réfléchit, touche son visage qui sourit et n'en croit pas ses yeux.

AXEL

Nous sommes dans la mauvaise pièce. J'arriverais pas à trouver un chien. Je pourrais jouer une punaise, c'est plutôt mon genre. *Crie dans l'arrière-scène.* Comment ça " Révolution avec chien "? Comment ça pas Majakowski? *à lui-même* Je suis effectivement assez fou pour lui remettre Margarete dans les bras. Dieu, laisse-moi devenir une punaise, pour que je puisse disparaître.

Scène 19

Vera entre en scène.

VERA *à l'animateur solo* Qu'est-ce qu'il dit?

ANIMATEUR SOLO

Majakowski " La punaise ". Il veut jouer la punaise.

VERA

Ah bon. A Axel Bonne nouvelle, camarade.

AXEL *sans bouger*

Hm?

VERA

Elle a arrêté de se saouler. Elle préfère voyager.

AXEL

Bien.

VERA

En outre elle va raconter l'histoire aux journaux.

AXEL

Comme ça, elle va briser Peter.

VERA

Oui. C'est bien son intention.

AXEL

Et moi je me retrouve sans travail.

VERA

Chez vous, il n'y a pas de chômage.

Scène 20

Petja entre, une bouteille de vodka à la main et attrape Axel.

PETJA

Et maintenant je vais te prouver que j'aime cette femme. Viens.

AXEL

Qu'est-ce que tu veux prouver? Mon Dieu ... *Il s'interrompt, vide une bouteille de vodka et continue à parler* Je veux juste sortir d'ici d'une façon ou d'une autre. *Il boit une autre bouteille et tombe en travers de la table.*

Scène 21

Margarete entre un papier à la main.

MARGARETE

Petit crabe, qu'est-ce que ça donne? " Un capitaliste est-allemand ruine une femme aux penchants sociaux ... " *Elle aperçoit Petja.* Je ne veux rien entendre, dans deux heures je prends l'avion. Ne me regarde pas comme ça, je suis saouïe et ça t'es fichtrement égal.

PETJA

J'ai une surprise pour toi.

MARGARETE

Je me fous de tes surprises. De plus venant de toi plus rien ne peut me surprendre.

PETJA se met immédiatement à pleurer.

S'il te plaît, juste un mot ...

MARGARETE

Non.

PETJA

Pourquoi es-tu si grossière avec moi?

MARGARETE

Tu voulais que je m'en aille, non?

PETJA

Non, reste!

MARGARETE

Pour quoi?

PETJA lui arrache le papier des mains.

" Un industriel et homme politique est-allemand pousse une fabriquante de chocolats de Wiesbaden à se donner la mort par overdose d'alcool ". Je le savais. Ne fais pas ça, Gretchen, ma Gretchen, je

t'aime. Puis il prend le ton de la menace Si tu franchis cette porte, je me tue. Il se met à boire jusqu'à ce qu'il en tombe. Ensuite il continue, allongé. Et toi, Axel, ne dis plus que je suis incapable d'aimer.

AXEL

Ah, ne parle pas d'amour. Depuis des années j'aime Margarete ...

PETJA *tombe des nues.*

Tu quoi?

AXEL

Depuis des années j'aime Margarete, et ce n'est que par amitié pour toi ... par amour pour elle ... par ...
Il n'arrive pas à continuer et se met à pleurer ... Et effectivement par amour je n'ai jamais, jamais ... Et si maintenant quelqu'un meurt, ce sera moi. Voilà!

Il continue à se saouler, Petja et lui se saoult à qui mieux-mieux.

PETJA

C'est ce qu'on va voir.

ANIMATEUR SOLO

Je peux remballer maintenant?

MARGARETE

Ah, joue-nous, veux-tu, la valse de mariage, camarade. Après tu pourras remballer.

ANIMATEUR SOLO *chante*

Komm nicht zu spät, komm nicht zu spät
Denn wenn man wartet, vergehn die Sekunden wie endlose Stunden
Komm nicht zu spät, und wenn es geht
Komm lieber früher zu mir, denn ich hab große Sehnsucht nach dir

Wird aus uns beiden ein Paar
Nie willst du darüber sprechen
Hoffentlich bist du dir klar
Auch unser Glück kann zerbrechen

La la la la, la la la la
Komm lieber zu mir, denn ich habe große Sehnsucht nach dir

Ensuite il remballer. Petja s'est endormi, Axel continue à se saouler, Margarete et Vera boivent aussi, mais de manière plus civilisée, le verre après le travail.

MARGARETE

Bon, nous voici donc arrivés à la fin de notre dernier tour de table: et je voudrais demander à tous nos interlocuteurs s'ils pensent que la danse de salon classique, la valse, le foxtrott, le tango, si elle est toujours justifiée?

VERA

Bien sûr, je le crois, oui. Si je devais répondre en tant que disc-jockey, je dirai que oui. Il y a toujours des occasions, des grands moments, des fêtes de famille, je pense par exemple aux mariages. Quand commencent les félicités nuptiales, on commence souvent devant l'assistance par danser une valse, il faut bien savoir la danser si on ne veut pas se rendre ridicule, par exemple. Donc la valse, il faut savoir la danser, à mon avis.

MARGARETE

Elle ne sera jamais remplacée par la lambada?

VERA

Non, jamais. Il m'arrive même de mettre une valse le soir, et je suis certain que certains disent: " Ca alors, le voilà qui joue même une valse après la lambada! " Et là tout le monde danse, bien sûr.

MARGARETE

Alors moi personnellement, j'ose espérer, mais vraiment du fond du cœur, que ça ne se perdra jamais, et en réalité je n'y crois pas non plus. Car la valse a déjà presque deux cents ans, et je pense que - a déjà presque deux cents ans, et je crois qu'elle tiendra bien encore aussi longtemps. Toutes ces anciennes danses de salon sont en fait - Il y en a pour tous, et chacun trouvera sa danse préférée parmi toutes celles-là. Et c'est pourquoi je pense aussi vraiment, comme vient de le dire mon voisin, que chacun y trouvera son compte et que, précisément quand on prend de l'âge, - montre que son goût quant à la danse s'est un peu modifié et qu'on est passé de la lambada et du dirty dancing aux vieilles danses traditionnelles.

ANIMATEUR SOLO

Elles ne sont également pas aussi épuisantes.

VERA

Egalement pas aussi épuisantes.

MARGARETE

Elles ne sont également pas aussi épuisantes, oui, quoique, quand on veut vraiment bien les danser, elles peuvent être bien éreintantes. ... Merci, monsieur Meite, merci beaucoup. Voici la dernière danse qui arrive et cela signifie pour nous que le final musical se met en place avec Matthias Hessel, Marina Wilms et le Old Castle Jazzband Köpenik.

Pendant ce temps elle a brûlé le papier destiné aux journaux. Elle frôle Axel qui est justement en train d'ouvrir une nouvelle bouteille.

MARGARETE

Arrête. Sinon on ne pourra encore pas faire de petting.

Elle se lève, l'animateur solo lui offre le bras.

ANIMATEUR SOLO

Attention, madame, vous avancez sans scrupules.

MARGARETE

Ca va. Voilà. Et maintenant?

ANIMATEUR SOLO

D'abord on sort.

AXEL

D'abord on sort. Il affiche son sourire charismatique.comme on enfle un chapeau.

Ils se préparent en toute simplicité à partir, seul Petja reste à terre. La scène devient noire avant qu'Axel arrive à se relever et il reste ainsi. Musique.

VERA *pendant ce temps, hors-scène*

Mon Dieu, le pauvre public. On ne pourrait pas faire quelque chose? Est-ce qu'on ne pourrait pas au moins faire neiger ou quelque chose de ce genre?

Epilogue

EPILOGUE

Peter "Petja" Irrlitz se réveilla dix ans plus tard de son coma. A une question d'une journaliste qui voulait savoir pourquoi en ces jours si durs de l'automne 1989 il avait soustrait son service à l'Etat et au Parti, il répondit de manière polie et diplomatique qu'il croyait absolument et fermement dans le cadre de certaines libertés entrepreneuriales à l'utilité d'une concurrence contrôlée par l'Etat. A ce moment-là il ne savait pas encore que la RDA n'existait plus. Depuis lors les services des renseignements généraux ont ouvert une enquête contre lui. On reproche à Peter "Petja" Irrlitz d'avoir porté atteinte à la constitution et de faire de l'agitation d'extrême-gauche. Axel Kopischke s'est acoquiné avec le parti socialiste ouest-allemand et est depuis 1998 ministre de l'économie du gouvernement fédéral allemand. Il s'est donné comme tâche urgente l'expansion des marchés allemands et l'intégration des anciens pays du bloc de l'Est dans la structure moderne de l'Europe. Il est marié et père de deux enfants. Vera Maria Olga Melanchton-Krabbe a dirigé jusqu'en 1992 la Treuhand. Sous sa présidence fut liquidée avec succès l'entreprise classée sous la rubrique "absence totale de compétitivité" des "Puddings, Arômes et Amidons chimiques Irrlitz". Elle vit aujourd'hui comme consultante indépendante à Monaco, Buenos Aires et Francfort. Margarete Meinke est toujours directrice commerciale et actionnaire principale du groupe des "Produits cacaotés du docteur Henkel", qui par l'absorption entre autres d'entreprises comme les "Puddings Irrlitz" est devenu le deuxième groupe de confiseries d'Allemagne. Mme Meinke a été à maintes reprises décorées pour son action dans le domaine de l'économie privée, elle est Chevalier de l'Ordre du Mérite fédéral, enseigne l'économie d'entreprise et le social business management à l'université de Würzburg, est mariée et mère de deux enfants.

Scène 22

Pendant ce temps Petja a réussi à se relever. Il neige, Axel regarde exalté les flocons. L'animateur solo entre en loques, avec des lambeaux d'uniformes russes et cherche une bouteille de vodka pleine. Il porte un accordéon en bandoulière. Finalement il s'assoit parmi les décombres, boit et joue une mélodie russe.

Scène 23

MARGARETE *hors-scène* Uschi, où est l'alarme-bébé. Elle entre, deux verres de champagne à la main. A Axel C'est toi qui as l'alarme-bébé?

AXEL

Dans ma poche de veste. Il cherche sa veste.

MARGARETE *découvre Petja* Petja chéri, tu existes encore? Délicatement Ne t'imagines pas que tu vas pouvoir me demander de l'argent. Elle lui donne un baiser sur la joue.

PETJA

Mais je ne dis rien.

MARGARETE

Tu devrais te laver et te changer, dans dix minutes, c'est minuit.

Scène 24

VERA *entre en scène, habillé comme une vieille femme de la rue.*
C'est vrai? Ici on peut gagner une banane?

Elle avance sur le devant de la scène. Son discours est interrompu à différentes reprises par des feux d'artifice qui ont commencé hors-scène. L'animateur solo n'arrête pas de jouer. Sur la scène le vent s'est levé et se transforme peu à peu en tempête de neige.

VERA dans le rôle de Ruth Werner

Chers amis et camarades, je vous demanderai d'applaudir le moins possible pour que je puisse me concentrer. Et puis certains n'applaudiront pas. Ma ... Mon discours traite la perte de confiance dans le parti. Le camarade président du Parti a dit dans son discours qu'il y avait depuis longtemps des crises au bureau politique. Je le crois, je crois toutes ses données. Mais le véritable changement et surtout la vitesse des changements, ça ce sont les masses qui l'ont fait, qui par centaines de milliers dans nos rues ... Je vous en prie n'applaudissez pas. Je ne vous flatte pas non plus, et puis je ne peux pas me concentrer vu mon âge lorsque je dois improviser. Vous pourrez le faire à la fin si ça ne tenait qu'à moi. Je sais par cent réunions, par tous les gens que je rencontre, je sais par mes fils et par mes petits-enfants qui sont des adultes, je sais par tous les gens que je rencontre que pendant longtemps ils ont été vraiment inquiets et puis presque désespérés ensuite de la situation chez nous. Et ce qui me préoccupe beaucoup, c'est la chose suivante: si les membres de notre parti, les simples membres du parti avaient pu descendre dans la rue, ça aurait été un million cinq cent mille, et ils auraient protesté avec des slogans comme " nous voulons un socialisme propre, nous voulons un vrai socialisme, nous ne voulons pas d'un socialisme déformé " - et que ça n'ait pas eu lieu, que ça n'est pas pu avoir lieu parce l'appareil du pouvoir ne l'a pas permis! C'était physiquement, psychologiquement, techniquement impossible, et - ça me préoccupe beaucoup. Car le parti qui doit être ouvert aux expériences nouvelles, et les camarades qui tous ont pensé dans une orientation honnête, socialiste et qui se sont fait des soucis, eux il leur fut interdit de partir. Il n'en existait pas la possibilité parce qu'un appareil, un appareil d'Etat existait qui le rendit impossible. Ce n'était pas que les camarades fussent des poltrons, ça n'allait pas! Et si l'on veut rénover le socialisme il faudra réfléchir longuement pourquoi c'était ainsi. - Je voudrais encore ajouter un mot qui va très, très loin: j'ai - c'est difficile à dire, mais j'ai déjà dit depuis bien deux ou trois ans à des camarades auxquels on réservait une fonction dans l'appareil du parti - j'ai dit: si tu entres dans l'appareil du parti, tu vas ou bien avoir des ulcères à l'estomac ou bien tu te casseras le cou ou bien tu succomberas au poison du pouvoir. Voilà les trois possibilités. Et je dois vous dire - Aujourd'hui je dis après les changements qui s'annoncent, après le changement qui s'est produit: entrez dans l'appareil du parti, collaborez, changez l'avenir, travaillez en socialistes intègres - J'ai le courage, je suis optimiste parce que je sais que cela arrivera - et alors je demande à chaque camarade, qu'il soit dans l'appareil ou non, qu'il collabore. Car les choses commencent à changer, et elles ne peuvent changer que si nous tous collaborons.

Axel lui donne une banane et une très chaleureuse poignée de mains.

AXEL.

Merci, camarade, tu as bien parlé. *avec sincérité* Le nouvel an est là, sois heureuse, petite mère, ris, réjouis-toi de la vie. Et ne bois pas trop.

L'émotion de tous croît. Axel commence à chanter une chanson russe, les autres forment le cœur.

MARGARETE *à la fin de la première strophe, exaltée*

Ah - *au public presque en suppliant* Partez, partez!

Ils continuent à chanter.

MARGARETE *à la fin de la chanson au public*

Partez, Partez - et allez en paix avec Dieu!

Scène 25

Ils se tiennent par la main et regardent dans le lointain. Les jambes écartées ils bravent la tempête de neige qui les décoiffent. Une larme coule. Un berger allemand surgelé tombe sur la scène, dans sa gueule il a la prime d'accueil destinée aux Est-allemands.